

SLIMFIT

SCANIA NTG

24 V



Instrucciones de Montaje

Mounting Instructions

Instructions de Montage

Montageanweisungen

Istruzioni di Montaggio

ES

EN

FR

GE

IT

SLIMFIT	1003274153
Kit instalación	1002078518
Documento	1003447676

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **SLIMFIT** es un equipo de aire acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado en un vehículo a motor parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche.

SLIMFIT está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del aire acondicionado para vehículos.



Lea atentamente este documento antes de instalar el producto. Conserve este documento para futuras consultas. La documentación original ha sido escrita en español, por lo que el resto de idiomas son traducciones.

Tiene a su disposición todos los manuales del producto en sus versiones digital (PDF) en <https://www.bergstromspain.com/>

Cualquier operación de venta o de garantía está sometida a nuestras condiciones generales de venta en su versión más actualizada, publicada en nuestra página web <https://www.bergstromspain.com/>

Explicación de símbolos



- **Advertencia:** Aviso de seguridad que informa sobre una situación, que de no evitarse, puede provocar lesiones graves o la muerte.



- **Peligro:** Riesgo de corte. Señala una situación que podría provocar un corte.



- **Peligro:** Riesgo de electrocución. Señala una situación que podría provocar una electrocución.



- **Aviso:** Aviso de seguridad que informa sobre una situación, que de no evitarse, puede provocar daños al equipo o a otros materiales.



- **Información:** Información adicional sobre la instalación o el manejo del producto.



- **Frágil:** Indica una situación en la que se debe operar con cuidado para no causar daños al equipo y a otros materiales.



Explicación de responsabilidades

- **Dirna Bergstrom** declina toda responsabilidad ante los daños ocasionados en los siguientes casos:

- Daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones.
- Modificaciones realizadas en el equipo sin el consentimiento expreso del fabricante.
- Utilización el equipo para fines no descritos en este documento.
- Una inadecuada manipulación o instalación del equipo.

- Queda prohibida la manipulación de los circuitos de gas refrigerante sin autorización expresa del fabricante.



Advertencias durante el montaje

- La instalación, reparación y mantenimiento de este equipo de aire acondicionado solo puede ser realizada por aquel personal técnico que posea una formación suficiente en aire acondicionado para vehículos, posibles peligros y normas aplicables.

- Leer detenidamente las instrucciones de montaje antes de iniciar la instalación del equipo. Durante la instalación, seguir al pie de la letra las instrucciones indicadas.

- Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **SLIMFIT** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo o incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

- Desconectar la llave de contacto antes de iniciar la instalación del equipo.

- Desconectar la batería del vehículo antes de iniciar la instalación del equipo.

- Instale **SLIMFIT** de forma segura para evitar caídas.
- Utilizar las herramientas adecuadas para cada operación.
- Durante la instalación, asegurar la conexión de los componentes eléctricos, verificando su encaje correcto.
- Si en la instalación del equipo los cableados atraviesan paredes con bordes afilados, utilice conductos o guías para evitar que los cables se dañen.
- Si durante la instalación el equipo se inclina, o la cabina se abate con el equipo instalado sobre ella, deberá esperarse un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.
- Equipo precargado con gas refrigerante r-134a.



- **Aviso importante:** Tenga la precaución al conectar el equipo de no invertir las polaridades. Si esto sucediera, la placa de mandos no se encenderá y el equipo no se pondrá en funcionamiento.



Herramientas necesarias para el montaje

- Juego de llaves Torx
- Juego de llaves Allen
- Llave fija 13, 22
- Tijeras
- Flexómetro
- Destornillador



Uso adecuado del producto

- **SLIMFIT** es un equipo de aire acondicionado de techo apropiado para ser utilizado únicamente en camiones. No es adecuada su instalación y funcionamiento en maquinaria agrícola ni de construcción sujeta a intensas vibraciones.
- El uso no conforme al previsto anula la garantía del equipo y excluye de responsabilidad al fabricante.
- Si no está seguro de cómo utilizar **SLIMFIT**, revise el manual de usuario del producto.
- Si la temperatura en la cabina de su vehículo es muy elevada para el descanso, enfríe primero la cabina con el aire acondicionado de su vehículo durante algunos minutos y después ponga en marcha **SLIMFIT** para mantener la temperatura de confort.



Documentación relacionada

- Guía rápida: 1003115344
- Manual de usuario: 1003148646
- Listado de recambios: 1003447677
- Diagnóstico de averías: 1003148649

Dirna Bergstrom declara que el equipo **SLIMFIT** cumple con los requerimientos de las siguientes Directivas CE y que se han aplicado las normas y especificaciones técnicas armonizadas enumeradas a continuación:

- Directiva CE 2014/53/EU
- Directiva CE 2011/65/EU
- Directiva CE 2014/30/EU



En vehículos que incorporen spoiler es necesario desmontar éste y eliminar barra delantera (A) antes de comenzar la instalación.



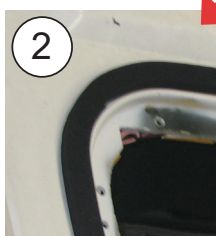
1

Desmontar escotilla y los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.



2

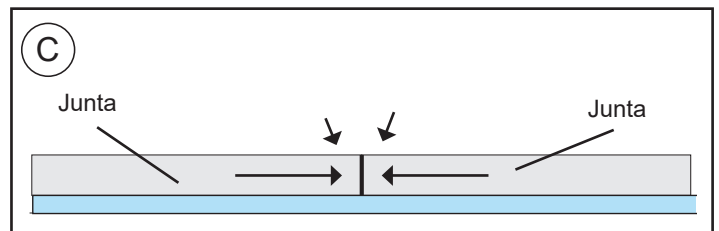
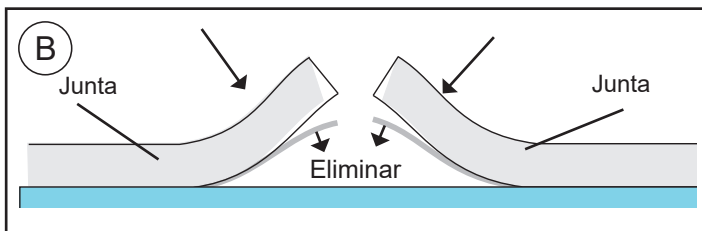
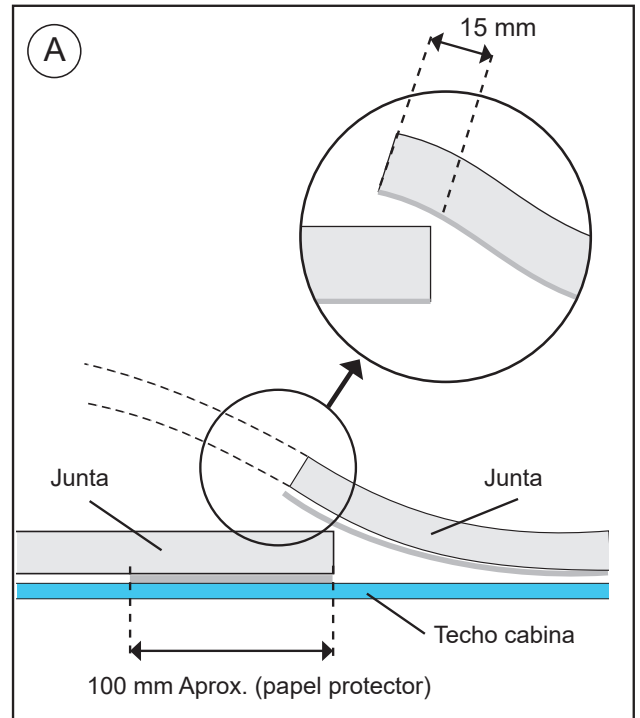
Pegue la junta EPDM 25x25 alrededor del resalte del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*).





**COMO CORTAR LA JUNTA EPDM
PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA
EN LA CABINA**

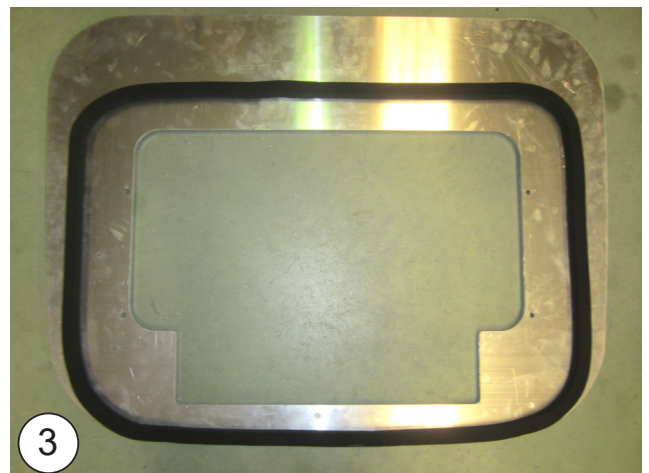
- A-** Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.
- B-** Quitar los dos piezas de papel.
- C-** Pegue presionado ambos finales.



3

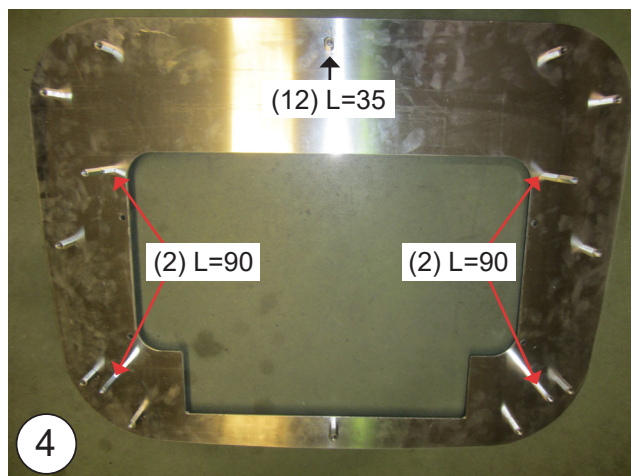
Pegar junta EPDM 20x20 en la chapa escotilla como se indica.

Atención: Limpiar bien previamente la chapa para asegurar la adherencia de la junta de cierre.



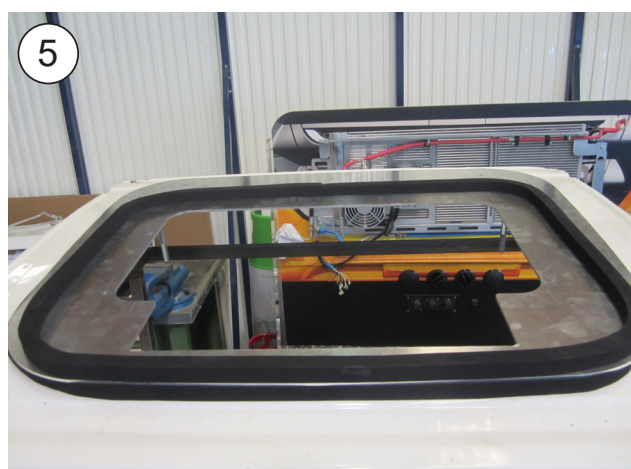
4

Colocar en la chapa escotilla (12) hexágonos L=35 y (4) hexágonos L=90 para la sujeción de la consola.



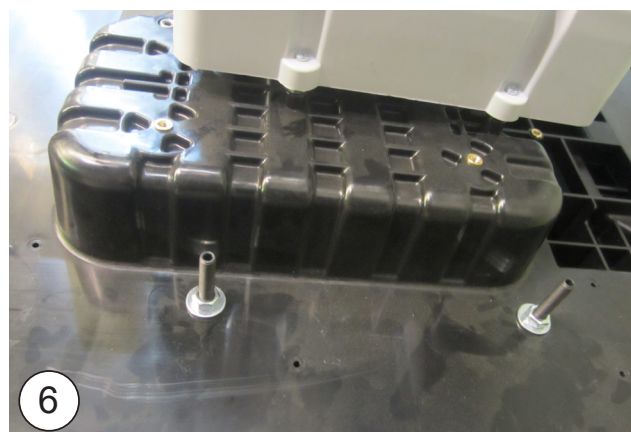
5

Colocar la chapa escotilla en la parte superior de la cabina y apretar con (12) tornillos torx M8 con arandela dentada y arandela plana.



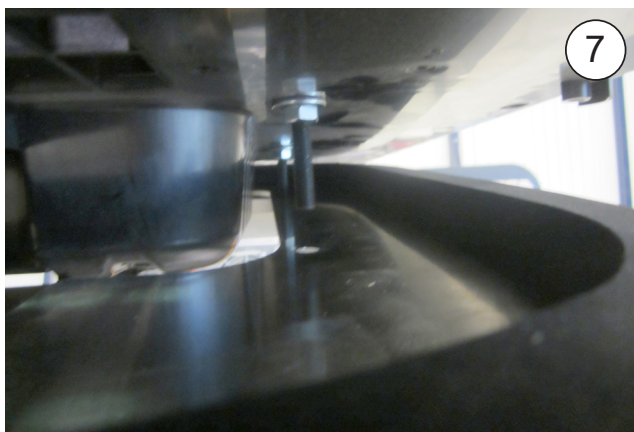
6

Con la chapa sujeta a la cabina, roscar 10 mm (4) espárragos M8 en la base del Slim. Sobre ellos introducir (1) arandela de goma, (1) arandela plana y (1) tuerca. Apretar contra la base.



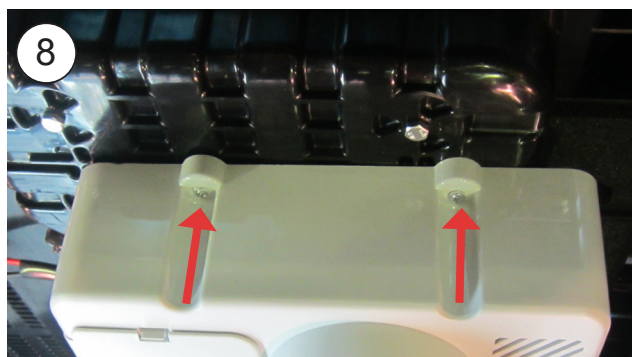
7

Colocar el equipo encima de la chapa escotilla haciendo coincidir los espárragos de la base con los taladros de la chapa escotilla. Apretar con (4) arandelas planas M8 y (4) tuerca M8 autoblocantes.



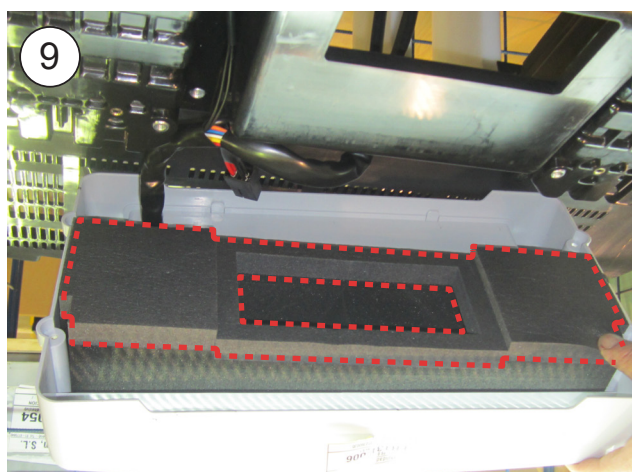
8

Quitar (4) tornillos del panel interior de distribución de aire y dejar éste sujeto de los cables.



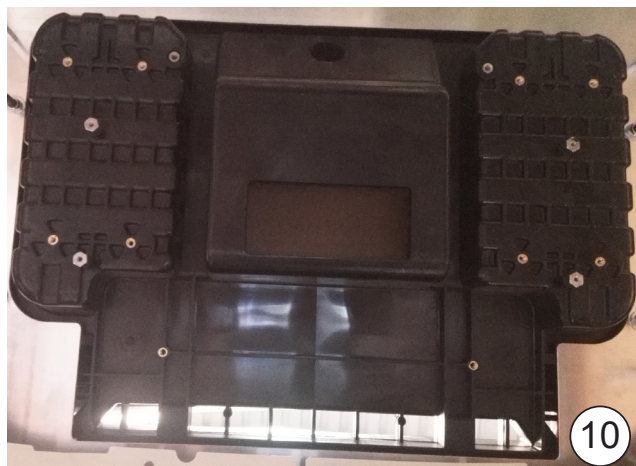
9

Pegar en canalizador suplemento suministrado cómo se muestra e introducirlo de nuevo en panel interior de distribución de aire.



10

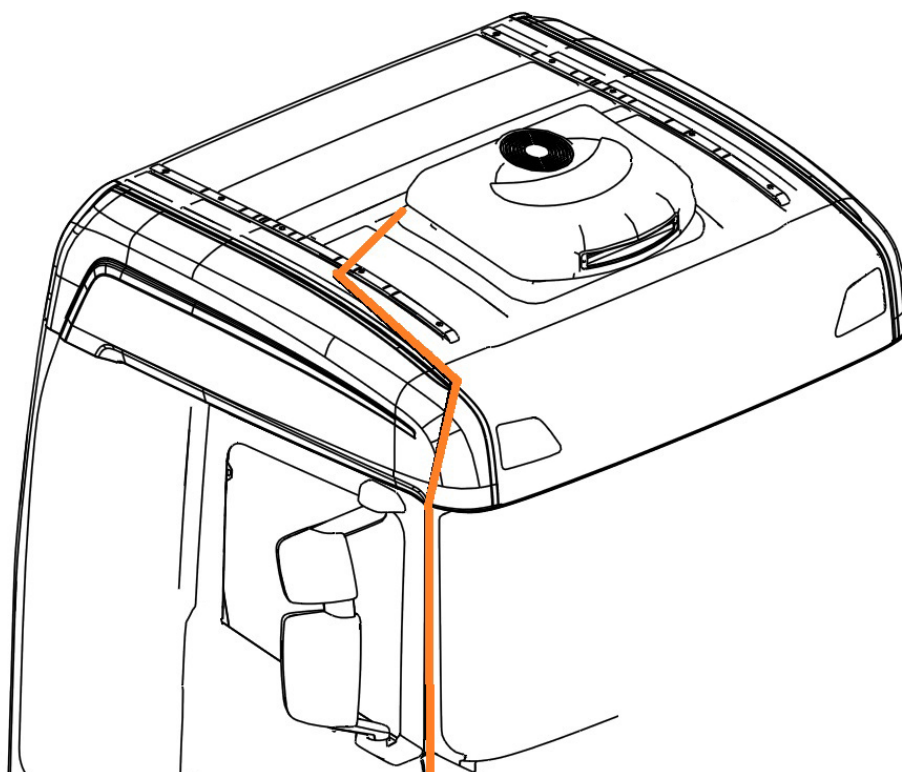
Roscar (4) hexágonos M4 L=13 cómo se indica y volver a montar panel interior de distribución de aire sobre éstos.



11

Conexión cableado.

VISTA DE LA CABINA



12

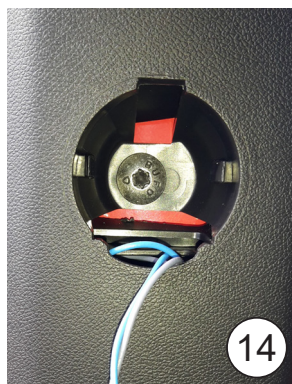
Conectar cableado del equipo con cableado suministrado.

**13**

Pasar el cableado siguiendo el trazado de los cables originales y las estructuras existentes en el techo hacia la parte delantera derecha de la cabina. Coloque el cableado entre el panel lateral y la guantera situada encima del parabrisas.

**14**

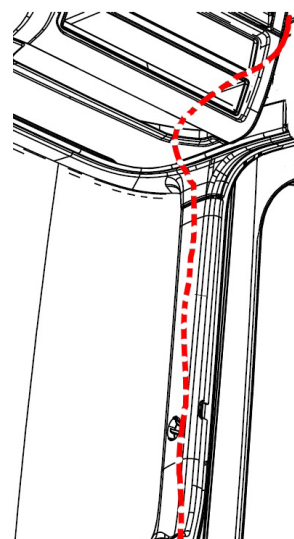
En la cubierta de la columna A, retire el altavoz y el tornillo situado detrás del altavoz. A continuación, retire el panel.



- 15** En la parte superior de la columna A retire el tornillo y afloje el panel mostrado.



- 16** Llevar el cableado por dentro de la cubierta A junto con el resto de cables originales.



- 17** Afloje la junta de la puerta junto al panel de instrumentos e inserte el cableado en el hueco entre la columna A y el tablero de instrumentos.



18

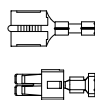
Retire la tapa de la caja de fusibles, a la derecha se encuentra el soporte de relés y fusibles adicionales, destacado con un marco rojo. Retire los dos tornillos y extraiga el soporte.

Asegurarse de que el cableado viene a la parte frontal del soporte de relés y fusibles adicionales desde la parte trasera del mismo.

**19**

Instalar los terminales suministrados en los cables de acuerdo con la ilustración.

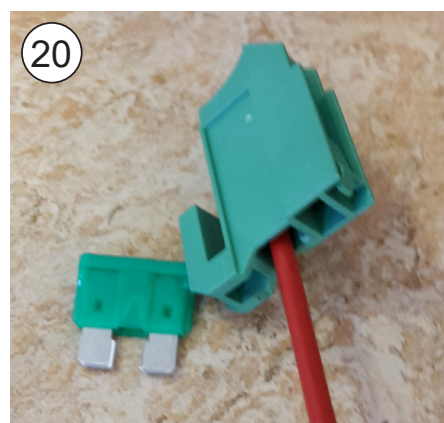
REFERENCIA SCANIA
815722

**NEGRO**

REFERENCIA SCANIA
815652

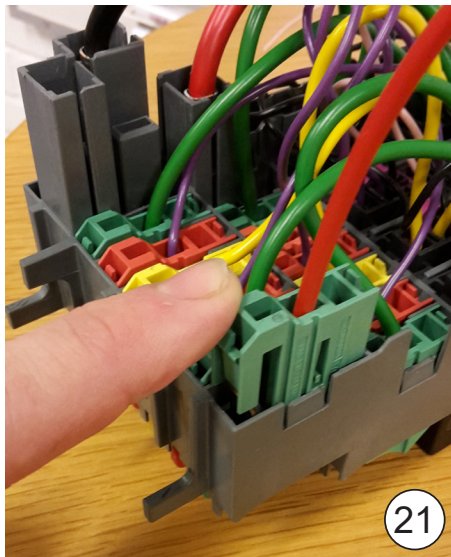
**ROJO****20**

Insertar el cable rojo / positivo en el portafusibles.

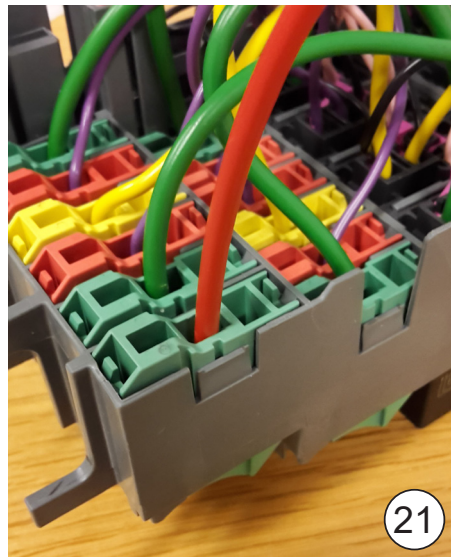


21

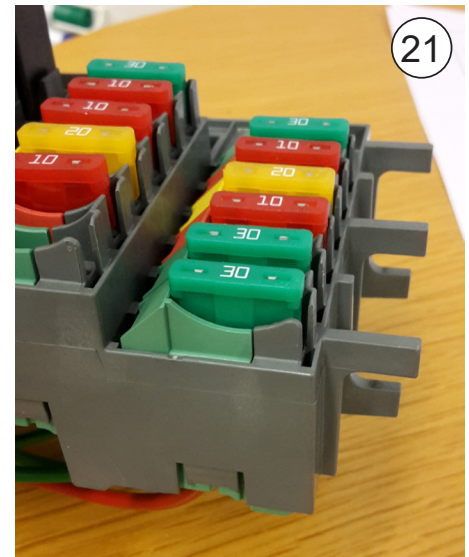
Por el reverso de la caja fusibles, insertar el portafusibles con el cable en una posición vacía. Asegurarse de que encaje en su posición. Desde la parte frontal, insertar un fusible de 30 A.



21



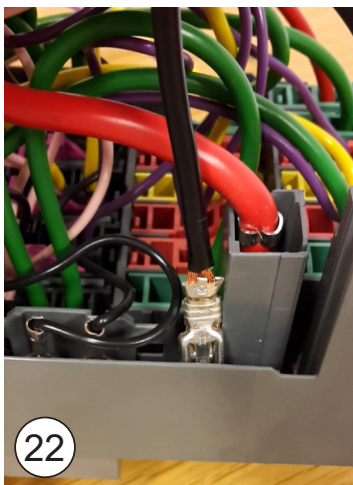
21



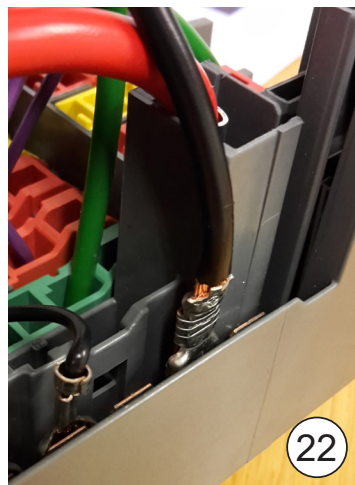
21

22

En el reverso del soporte de relés y fusibles adicionales conectar también el cable negro / tierra a la línea de toma de tierra en una posición desocupada. (En el marco rojo en la imagen a la derecha).



22



22



22

23

Volver a montar los componentes en su posición original.

24

Fijar consola con (4) tornillos allen 6/100x15 y (4) arandelas dentadas.

¡Atención esta operación se realiza después de la conexión del cableado!



INSTRUCCIONES DETALLADAS SOBRE CONEXIÓN CABLEADO ALIMENTACIÓN

1

En vehículos con toma de alimentación situado en zona escotilla, conectar ésta con la clema de alimentación del equipo usando cableado de alimentación suministrado y fijar con soportes con adhesivo y bridas.

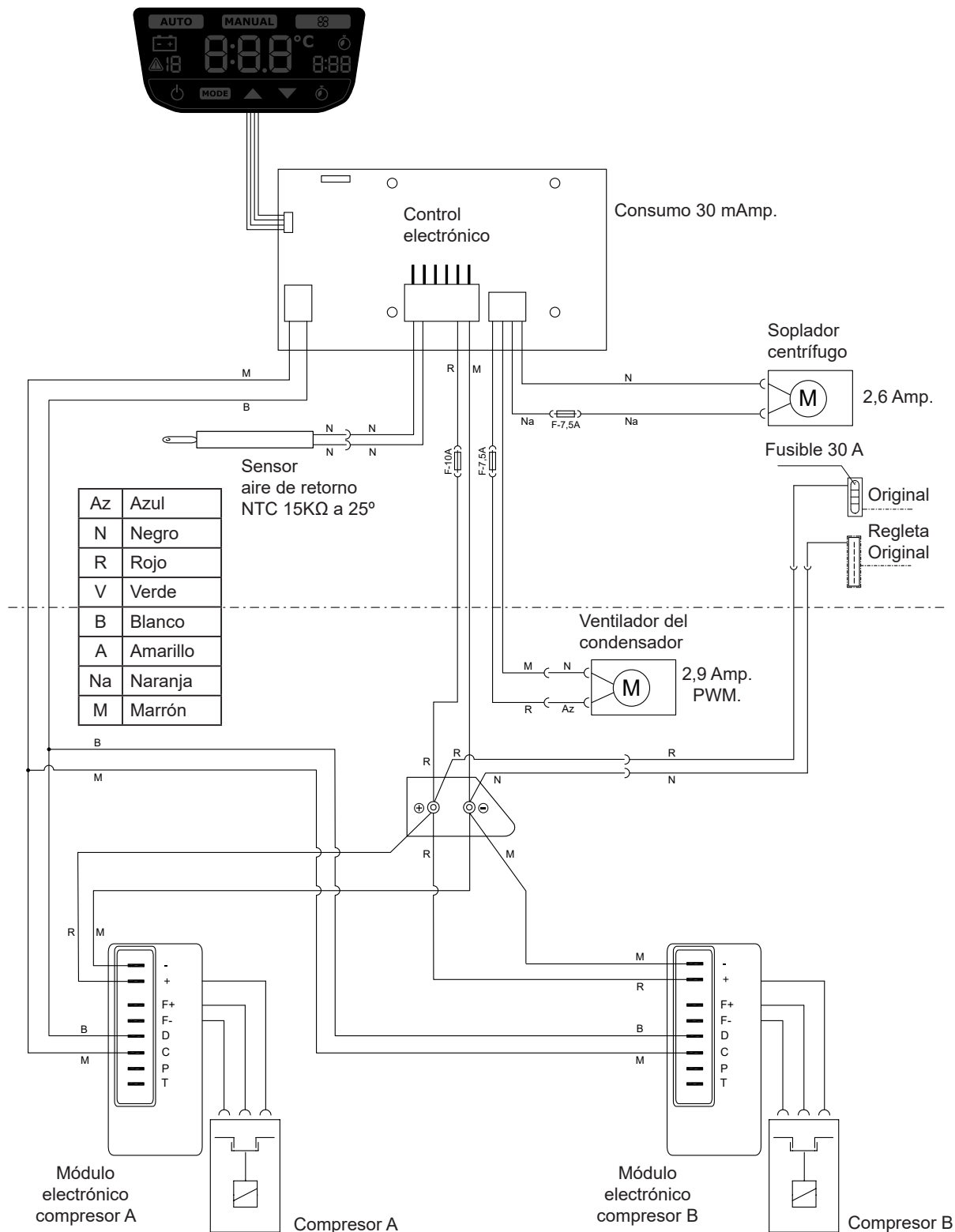
**2**

En vehículos sin toma de alimentación original situada en zona de escotilla.

VEHÍCULOS SIN CABLEADO ORIGINAL DE ALIMENTACIÓN - Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

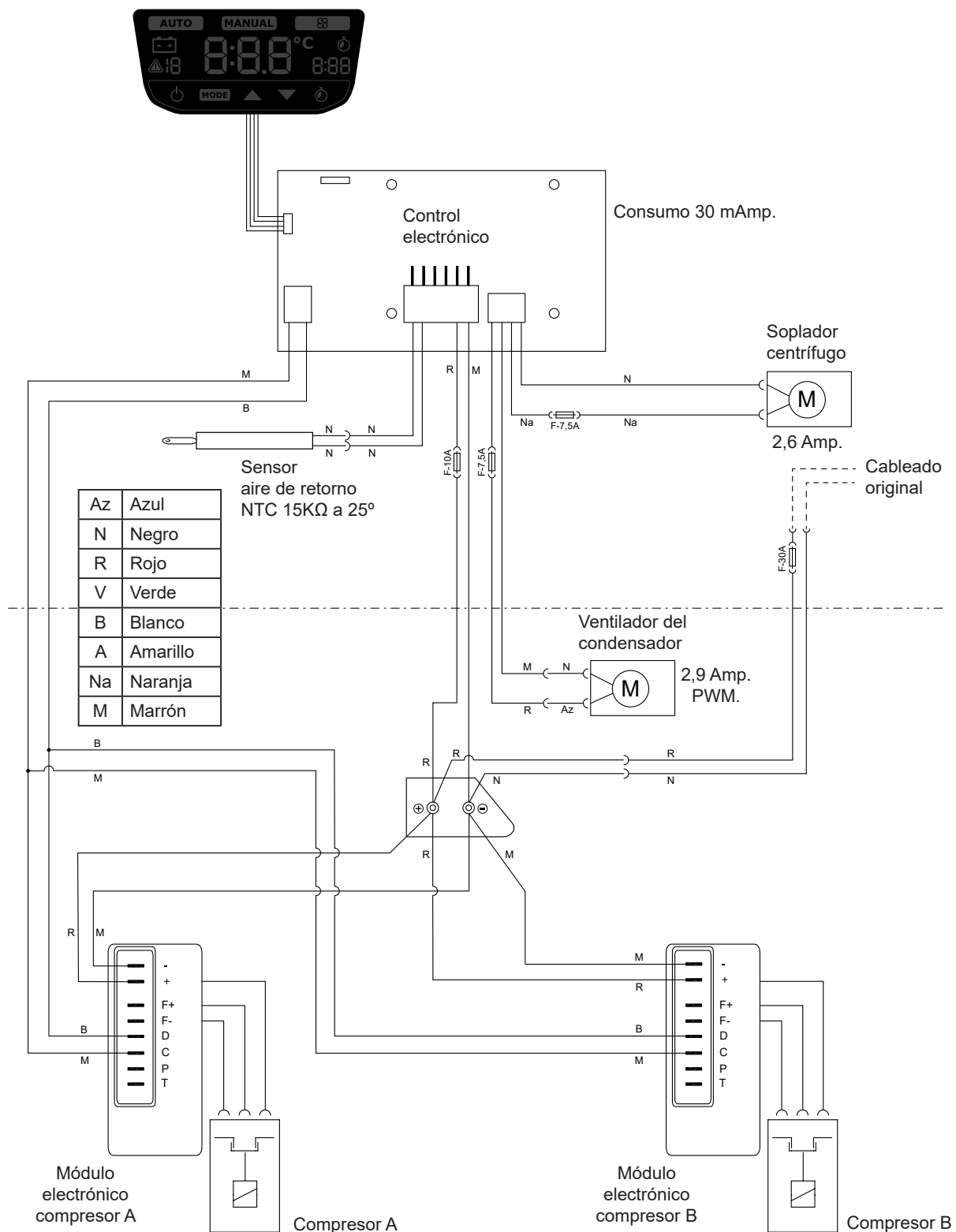
Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, el panel de control no se enciende y el equipo no funciona.



VEHÍCULOS CON CABLEADO ORIGINAL DE ALIMENTACIÓN - Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, el panel de control no se enciende y el equipo no funciona.



Thank you for placing your trust in our range of products. **SLIMFIT** is an air conditioning unit designed and manufactured by **Dirna Bergstrom** to run off a stationary vehicle's engine during rest periods in the shade and/or at night.

SLIMFIT is designed with cutting-edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption, and a lower level of CO₂ emissions. These are the features that make it unique on the vehicle air conditioning market.



Read this document carefully before installing the product. Keep this document for future reference. The original documentation was written in Spanish, all other languages are translations.

All product manuals are available in their digital versions (PDF) at

<https://www.bergstromspain.com/>

All sales and warranty transactions are subject to our general conditions of sale in their latest version, published on our website

<https://www.bergstromspain.com/>

Explanation of symbols



- **Warning:** A safety warning indicating a situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



- **Danger:** Cutting risk. Indicates a situation that could lead to cutting.



- **Danger:** Risk of electrocution. Indicates a situation that could lead to electrocution.



- **Caution:** Safety warning informing about a situation, which if not avoided, could result in damage to the unit or other materials.



- **Information:** Additional information on the installation or handling of the product.



- **Fragile:** Indicates a situation in which care must be taken to avoid damage to the unit and other materials.



Explanation of liability

- **Dirna Bergstrom** accepts no responsibility for damage caused in the following cases:

- Damage to the product due to mechanical influences and surges.
- Modifications made to the unit without the manufacturer's express consent.
- Use of the unit for purposes not described in this document.
- Improper handling or installation of the unit.

- It is forbidden to tamper with the refrigerant gas circuits without the manufacturer's express authorisation.



Warnings during assembly

- The installation, repair and maintenance of this air conditioning unit may only be carried out by technical staff with sufficient training in vehicle air conditioning, possible dangers and applicable standards.

- Read the installation instructions carefully before starting to install the unit. During installation, follow the instructions carefully.

- When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **SLIMFIT** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

- Switch off the ignition key before starting to install the unit.

- Disconnect the vehicle's battery before starting to install the unit.

- Install **SLIMFIT** securely to prevent it from falling.

- Use the appropriate tools for each operation.

- During installation, ensure the connection of the electrical components, checking that they are fitted correctly.

- If during installation of the unit the cables pass through walls with sharp edges, use conduits or guides to prevent damage to the cables.
- If during installation the unit is tilted, or the cab is tilted with the unit installed on top, you must wait at least 60 minutes after placing the unit in horizontal position before it is started.
- Unit pre-charged with r-134a refrigerant gas.



- **Important:** When connecting the unit make sure the polarities are not reversed. If this happens, the control board will not switch on and the unit will not operate.



Tools required for assembly

- Torx wrenches set.
- Allen wrenches set.
- Open-jawed spanner 13, 22.
- Scissors.
- Flexo-meter.
- Screwdriver.



Proper use of the product

- **SLIMFIT** is a roof-mounted air conditioning unit suitable only for use in trucks. It is not suitable for installation and operation in agricultural or construction machinery subject to intense vibrations.
- Non-intended use will void the unit's warranty and exempts the manufacturer from any responsibility.
- If you are not sure how to use **SLIMFIT**, read the product's user manual.
- If the temperature in your vehicle's cab is too high for rest, first cool the cab with your vehicle's air conditioning for a few minutes and then run **SLIMFIT** to maintain the comfort temperature.



Associated documentation

- Quick guide: 1003115344
- User manual: 1003148646
- List of spare parts: 1003447677
- Troubleshooting: 1003148649

Dirna Bergstrom declares that the **SLIMFIT** unit complies with the requirements of the following EC Directives and that the harmonised standards and technical specifications listed below have been applied:

- EC Directive 2014/53/EU
- EC Directive 2011/65/EU
- EC Directive 2014/30/EU



For vehicles incorporating a spoiler, this must be disassembled and the front bar (A) removed before starting the installation.



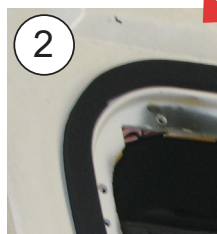
1


Remove cover hatch, fastening elements and hand these over to the customer.



2

Glue the EPDM 25x25 seal around the hatch gap (see the detail for cutting the ends of the seal joint).

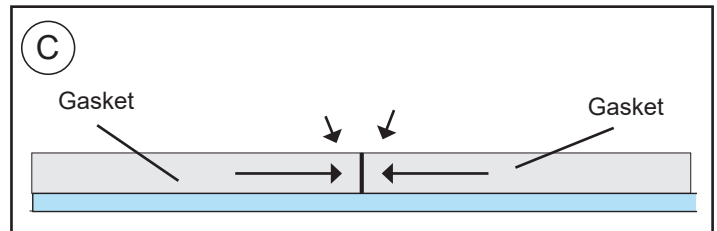
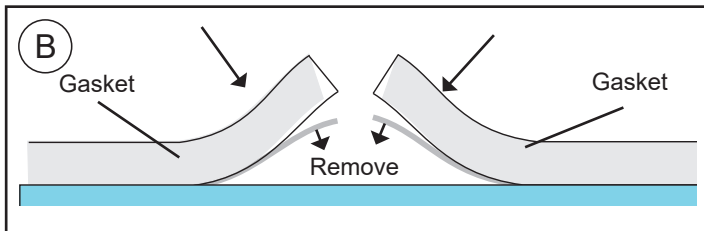
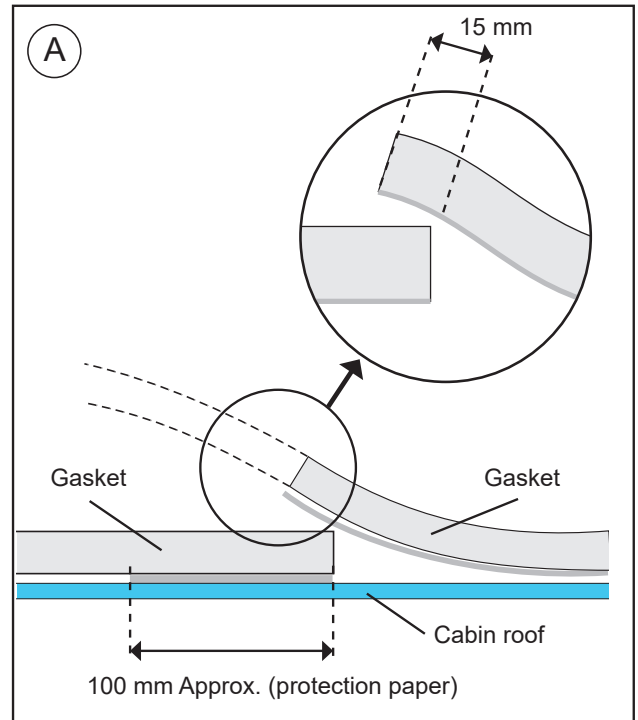


 **HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID A WATER FILTRATION INTO THE CABIN**

A- Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.

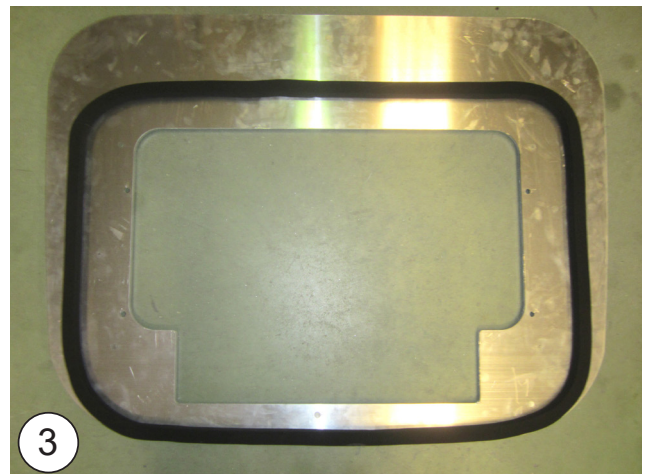
B- Remove the two pieces of paper.

C- Glue by pressing both ends.

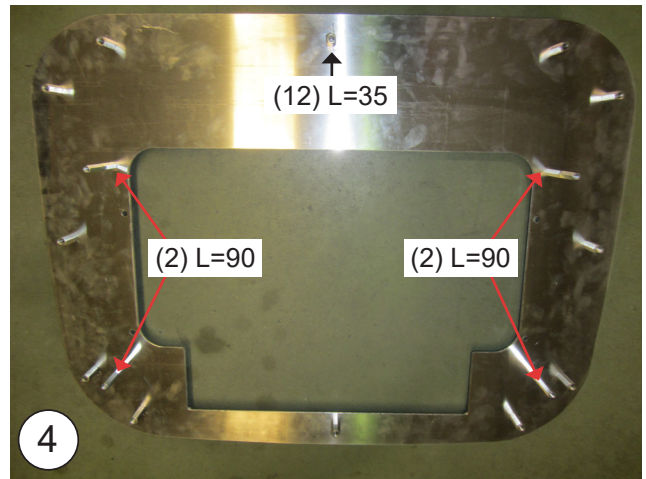


3 Glue EPDM 20x20 gaskets to the hatch plate as shown.

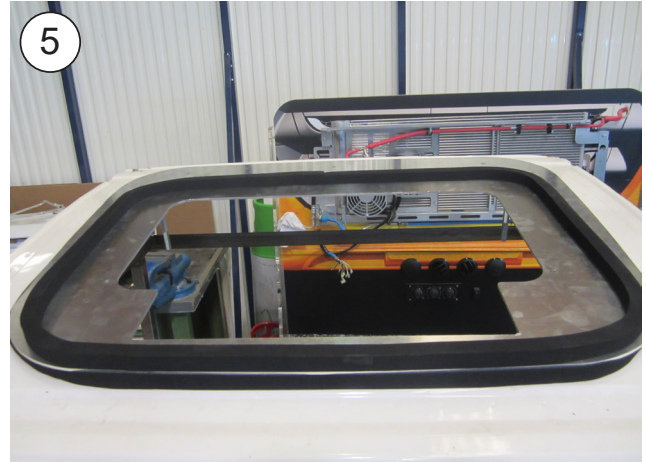
Caution: Thoroughly clean the sheet beforehand to ensure the adhesion of the seal.



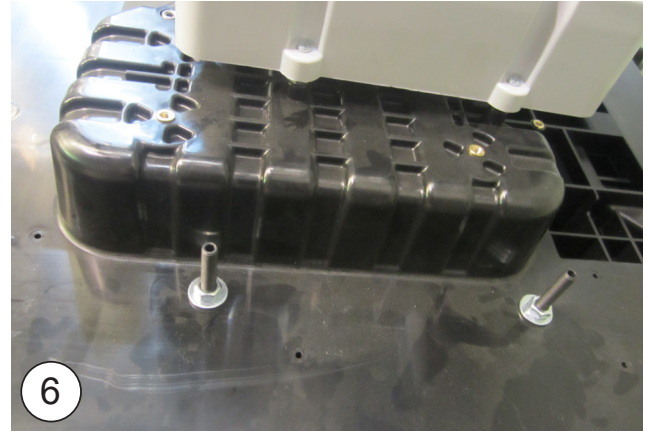
4 Place in the hatch plate (12) hex nuts L = 35 and (4) hex nuts L = 90 to fasten the console.



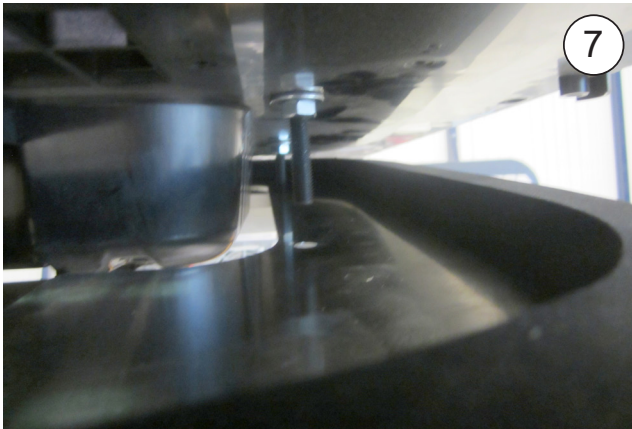
5 Place the hatch plate on the top of the cab and tighten with (12) M8 torx screws with toothed washers and flat washers.



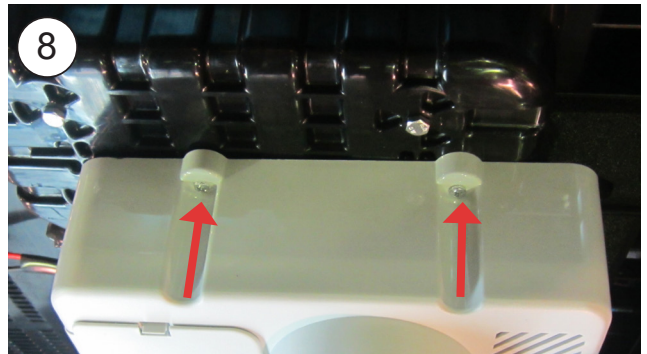
6 With the plate attached to the cab, thread 10 mm (4) M8 studs into the base of the **SLIMFIT**. On them insert a (1) rubber washer, (1) flat washer and (1) nut. Press against the base.



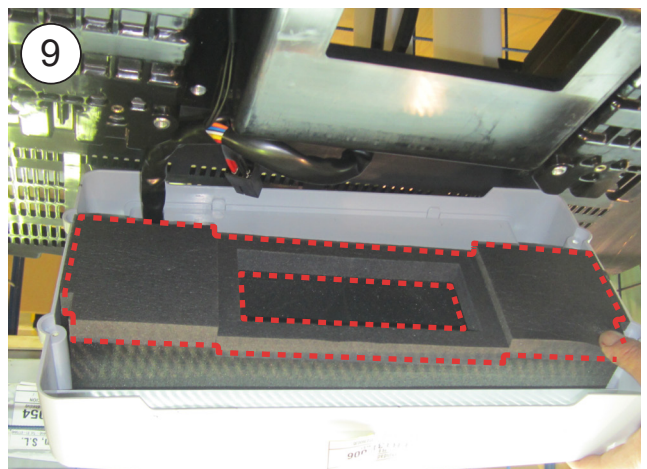
7 Place the equipment on the hatch plate ensuring the base studs coincide with the holes on the hatch plate. Tighten with (4) M8 flat washers and (4) self-locking M8 nuts.



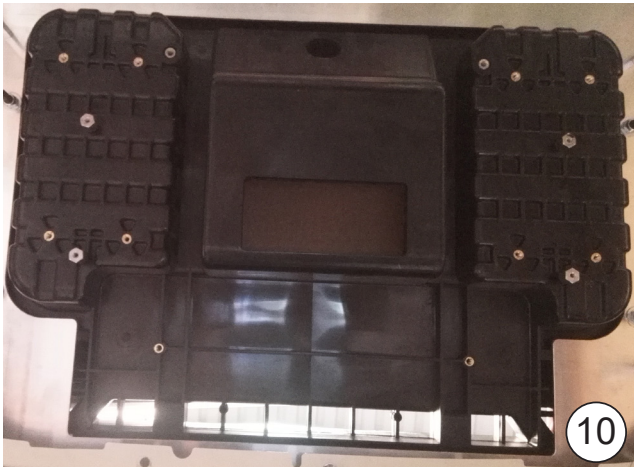
8 Remove (4) screws from the interior air distribution panel and leave the latter attached to the cables.



9 Stick in channelling duct attachment supplied as shown and insert it back into the interior air distribution panel.

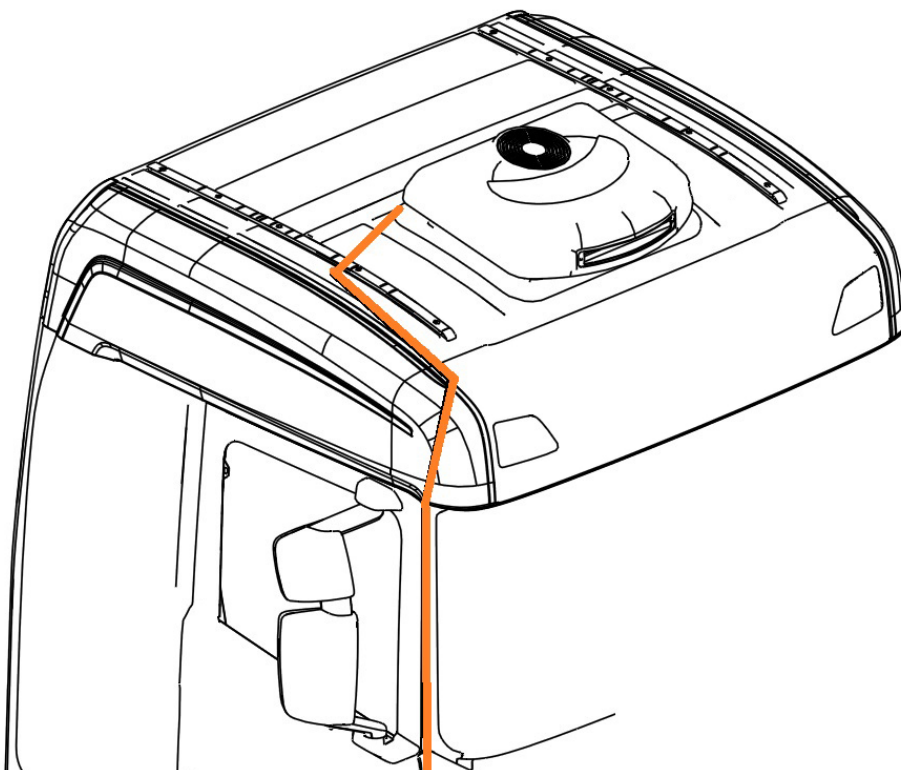


10 Thread (4) hex nuts M4 L = 13 as indicated and reassemble interior air distribution panel on them.



11 Wiring connection.

CAB VIEW



12

Connect equipment wiring with wiring supplied.

**13**

Run the wiring along the route of the original wiring and the existing structures in the roof towards the front right of the cabin. Place the wiring between the side panel and the glove compartment located above the wind shield.

**14**

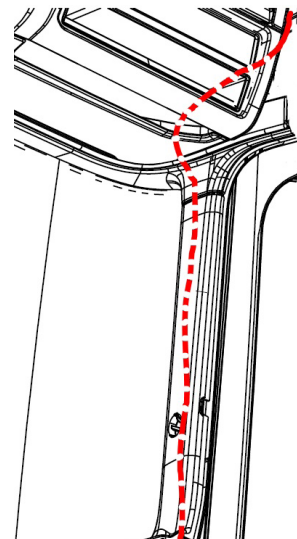
On the cover of column A, remove the speaker and the screw behind the speaker. Next, remove the panel.



15 At the top of column A, remove the screw and loosen the panel shown.



16 Run the wiring in through cover A together with the rest of the original wiring.



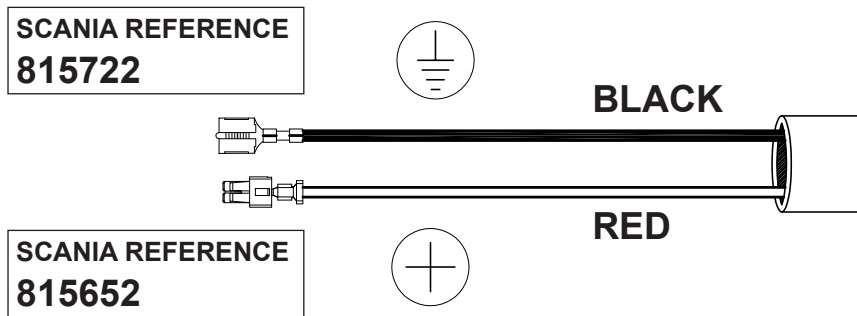
17 Loosen the door seal next to the instrument panel and insert the wiring into the gap between column A and the instrument panel.



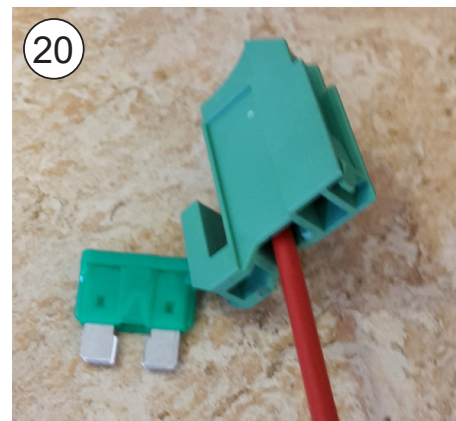
18 Remove the cover of the fuse box, on the right is the relay holder and additional fuses, highlighted with a red frame. Remove the two screws and remove the holder. Make sure that the wiring comes to the front of the relay and fuse holder by adding them from the rear of the holder.



19 Install the terminals supplied on the wiring according to the illustration.

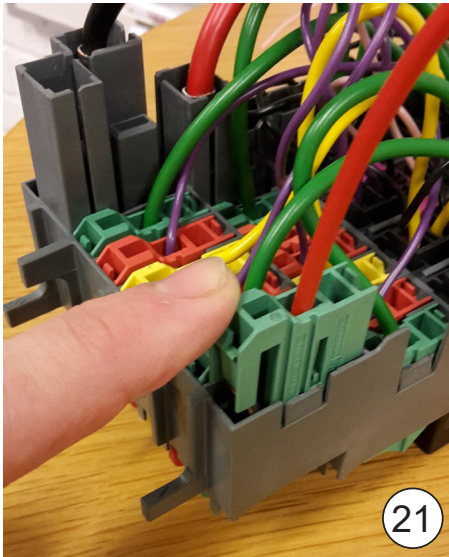


20 Insert the red / positive wire into the fuse holder.

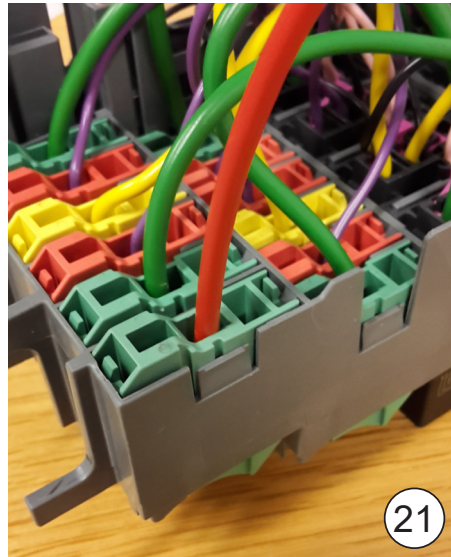


21

On the back of the fuse box, insert the fuse holder with the cable in an empty position. Make sure it fits in its position. From the front, insert a 30 A fuse.



21



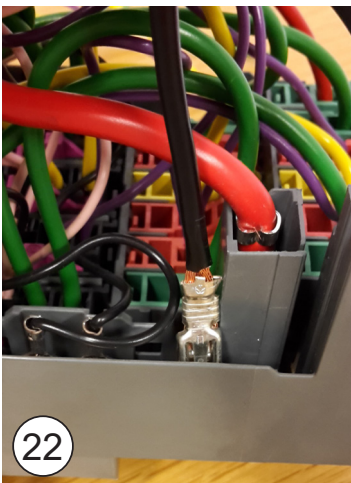
21



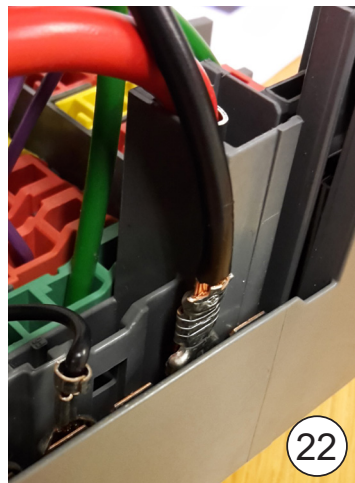
21

22

On the back of the additional relay and fuse holder also connect the black / ground wire to the ground line in an unoccupied position. (In the red frame in the image on the right).



22



22



22

23

Reassemble the components in their original position.

24

Fasten the console with (4) 6/100x15 Allen screws and (4) toothed washers.

Caution this operation is carried out after connecting the wiring!



DETAILED INSTRUCTIONS ON POWER SUPPLY WIRING CONNECTION

1

On vehicles with a power outlet located in the hatch area, connect it to the power supply terminal of the equipment using the power supply wiring supplied and attach it using brackets with adhesive and flanges.

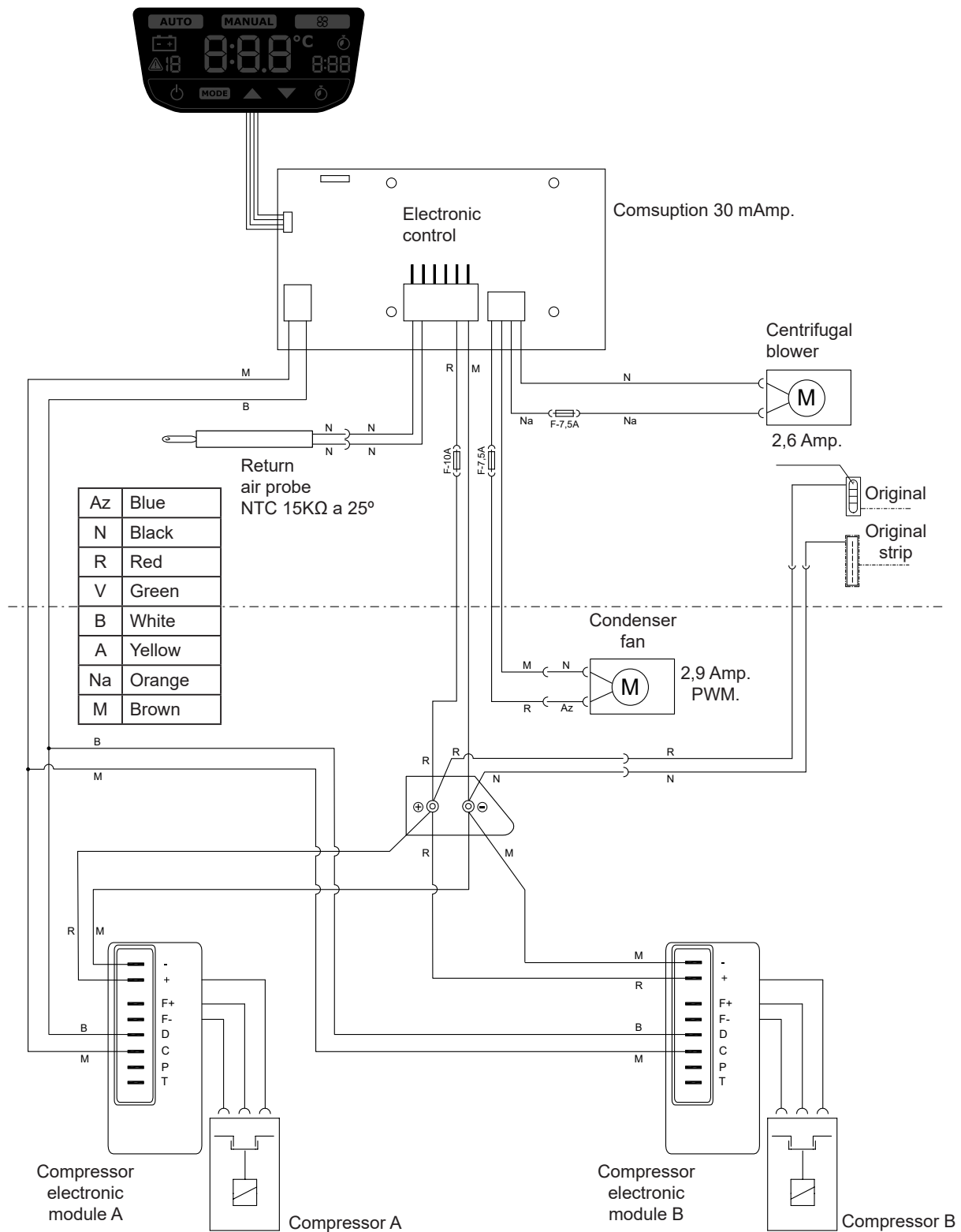
**2**

In vehicles without an original power supply located in the hatch zone.

VEHICLES WITHOUT ORIGINAL POWER SUPPLY CABLING - Electrical layout

IMPORTANT NOTE!

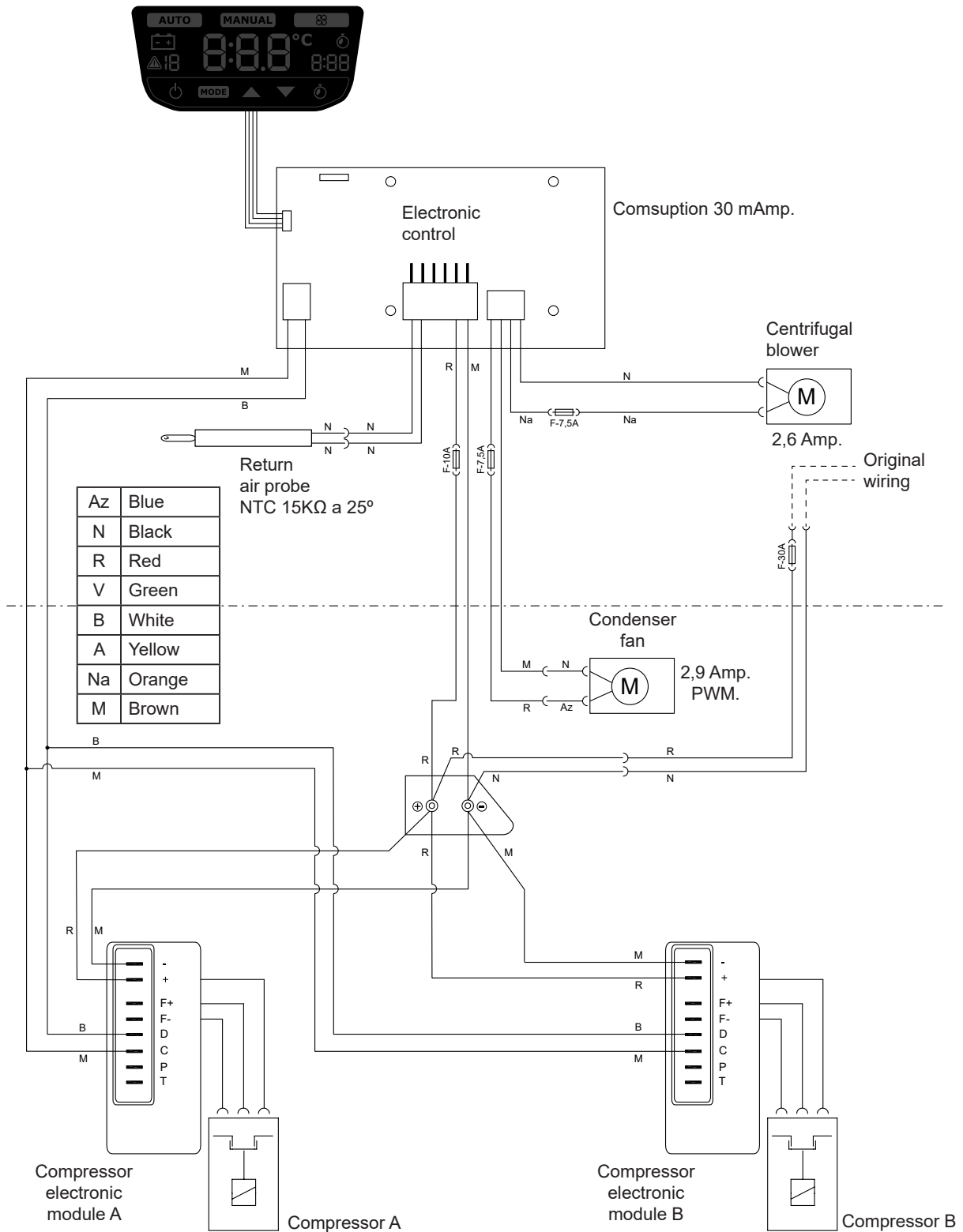
Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the plate would not come on and the unit would not work.



VEHICLES WITH ORIGINAL POWER SUPPLY CABLING - Electrical layout

IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the plate would not come on and the unit would not work.



Nous vous remercions de votre achat et de la confiance témoignée à notre gamme de produits. **SLIMFIT** est une unité de climatisation conçue et fabriquée par **Dirna Bergstrom** pour une utilisation dans un véhicule avec le moteur à l'arrêt pendant les périodes de repos à l'ombre et/ou la nuit.

SLIMFIT est conçue avec la technologie la plus avancée pour obtenir des performances efficaces, une consommation réduite de carburant et diminuer les émissions de CO₂ dans l'atmosphère. Grâce à ces particularités, elle est unique sur le marché de la climatisation pour véhicules.



Veillez lire attentivement ce document avant d'installer le produit. Conservez ce document pour toute référence ultérieure.

La documentation d'origine a été rédigée en espagnol, les autres langues sont donc des traductions.

Vous avez à votre disposition tous les manuels des produits dans leurs versions numériques (PDF) sur <https://www.bergstromspain.com/>

Toute opération de vente ou de garantie est soumise à nos conditions générales de vente dans leur version la plus à jour, publiée sur notre site Web <https://www.bergstromspain.com/>

Explication des symboles



- **Mise en garde** : Avis de sécurité informant d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait conduire à des blessures graves ou la mort.



- **Danger** : Risque de coupure. Signale une situation qui pourrait conduire à une coupure.



- **Danger** : Risque d'électrocution. Signale une situation qui pourrait conduire à une électrocution.



- **Avertissement** : Avis de sécurité informant d'une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels (équipement ou autre).



- **Information** : Information complémentaire sur l'installation ou la manipulation du produit.



- **Fragile** : Indique une situation dans laquelle il faut procéder avec précaution afin de ne pas endommager l'équipement ou d'autre matériel.



Explication des responsabilités

- **Dirna Bergstrom** décline toute responsabilité en termes de dommages causés dans les cas suivants :

- Dommages au produit dus à des influences mécaniques et à des surtensions.
- Modifications apportées à l'équipement sans le consentement exprès du fabricant.
- Utilisation de l'équipement à des fins non décrites dans ce document.
- Manipulation ou installation inappropriée de l'équipement.

- La manipulation des circuits de gaz réfrigérant sans autorisation expresse du fabricant est interdite.



Mises en garde au cours du montage

- L'installation, la réparation et l'entretien de cet équipement de climatisation ne peuvent être réalisés que par un personnel technique suffisamment formé sur la climatisation des véhicules, les dangers éventuels et les normes applicables.
- Lire attentivement les consignes de montage avant de commencer l'installation de l'équipement. Pendant l'installation, suivre au pied de la lettre les consignes indiquées.
- Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures. Durant l'installation du **SLIMFIT**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écotille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écotille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.
- Débrancher la clé de contact avant de commencer l'installation de l'équipement.
- Débrancher la batterie du véhicule avant de commencer l'installation de l'équipement.
- Installez **SLIMFIT** en toute sécurité afin d'éviter les chutes.

- Utiliser les outils appropriés à chaque opération.
- Pendant l'installation, s'assurer du raccordement des composants électriques en vérifiant leur bon ajustement.
- Si lors de l'installation de l'équipement, les câbles traversent des murs à arêtes vives, utilisez des conduits ou des dispositifs de guidage, afin d'éviter l'endommagement des câbles.
- Si pendant son installation, l'équipement s'incline ou la cabine se rabat avec l'équipement installé dessus, attendez au moins 60 minutes, à compter du moment où l'équipement est à l'horizontale, avant de le mettre en marche.
- Équipement préchargé en gaz réfrigérant r-134a.



- **Avertissement important** : Faites attention lors du raccordement de l'équipement à ne pas inverser les polarités. Si cela se produit, la carte de commande ne s'allumera pas et l'équipement ne se mettra pas en marche.



Outils requis pour le montage

- Jeu de clés Torx.
- Jeu de clés Allen.
- Clé fixe 13, 22.
- Ciseaux.
- Mètre.
- Tournevis.



Utilisation appropriée du produit

- **SLIMFIT** est une unité de climatisation de toit destinée à être utilisée dans les camions uniquement. Il n'est pas apte pour être installé ou fonctionner sur des machines agricoles ou de construction soumises à des vibrations intenses.
- L'utilisation non conforme à l'usage prévu annule la garantie de l'équipement et exclut la responsabilité du fabricant.
- Si vous n'êtes pas sûr de comment utiliser **SLIMFIT**, consultez le mode d'emploi du produit.
- Si la température dans la cabine de votre véhicule est trop élevée pour le repos, refroidissez d'abord la cabine avec la

climatisation de votre véhicule pendant quelques minutes, puis mettez le **SLIMFIT** en marche afin de maintenir une température confortable.



Documentation connexe

- Guide rapide : 1003115344
- Mode d'emploi : 1003148646
- Liste de pièces de rechange : 1003447677
- Diagnostic de pannes : 1003148649

Dirna Bergstrom déclare que l'équipement **SLIMFIT** satisfait aux exigences des Directives CE suivantes, et que les normes et spécifications techniques harmonisées énumérées ci-dessous ont été appliquées :

- Directive CE 2014/53/UE
- Directive CE 2011/65/UE
- Directive CE 2014/30/UE



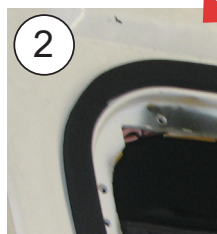
Pour les véhicules qui incorporent un spoiler, il est nécessaire de le démonter et d'éliminer la barre avant (A) avant de commencer l'installation.

**1**

Démonter la trappe et les éléments de fixation et les remettre au client.

**2**

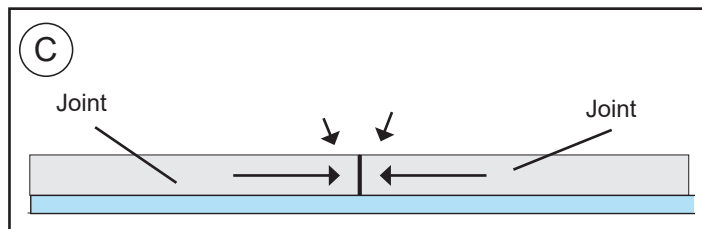
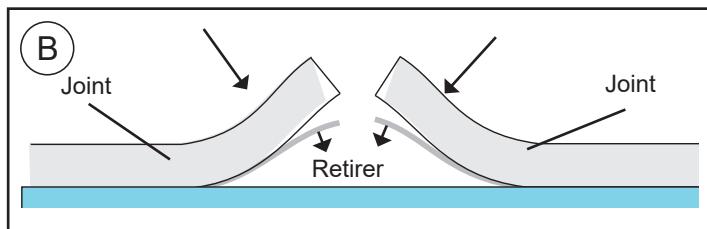
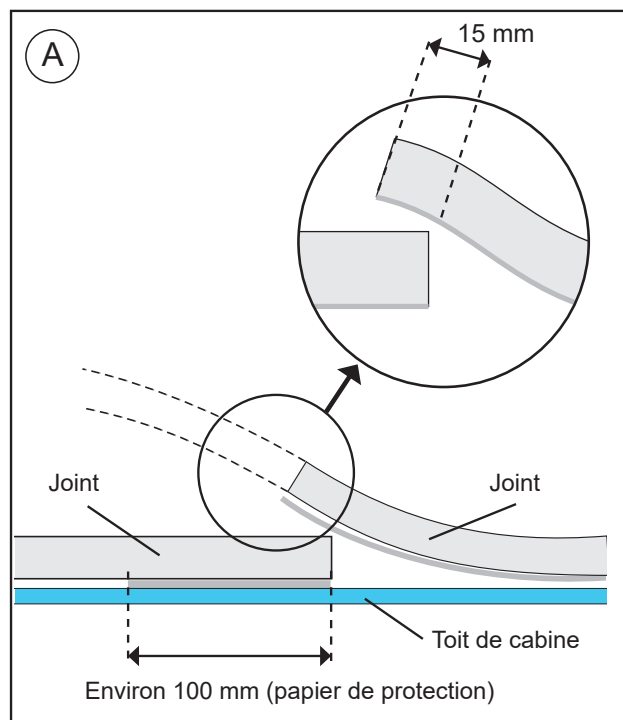
Coller le joint EPDM 25x25 autour du rebord de l'espace de la trappe (voir le détail pour découper les bords terminaux de l'union du joint).





**COMMENT COUPER LE JOINT EPDM A
POUR A EVITER LES FILTRATIONS DANS
LA CABINE**

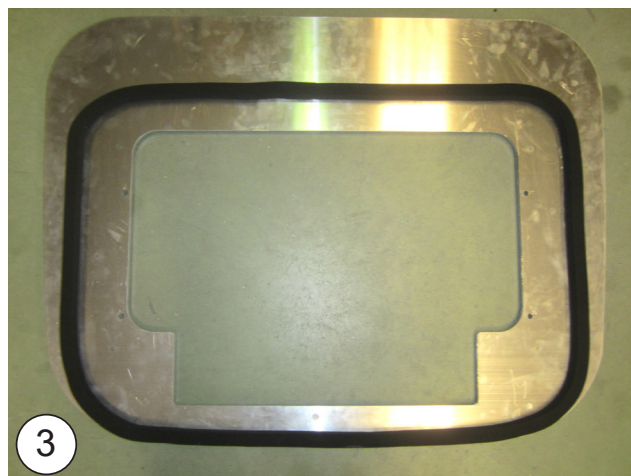
- A-** Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.
- B-** Retirer les deux morceaux de papier.
- C-** Coller en faisant pression sur les deux extrémités.



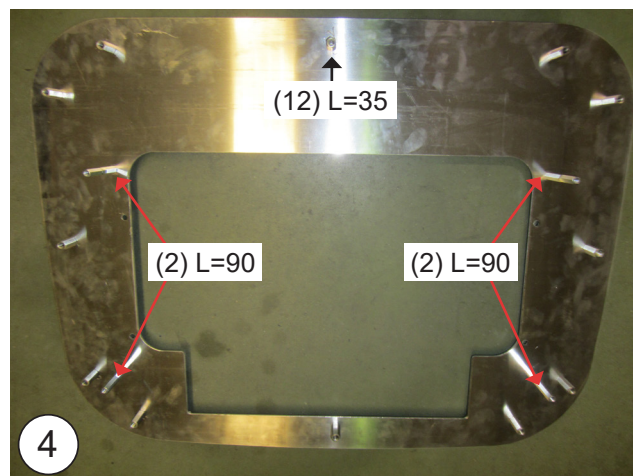
3

Coller le joint EPDM 20x20 sur la plaque de la trappe comme il est indiqué.

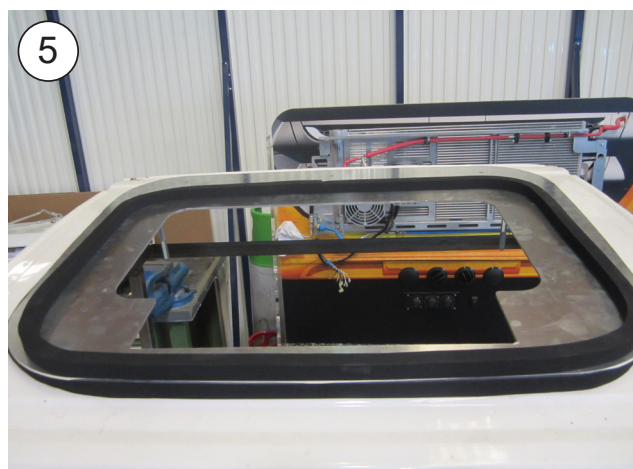
Attention: bien nettoyer au préalable la plaque pour assurer l'adhérence du joint de fermeture.



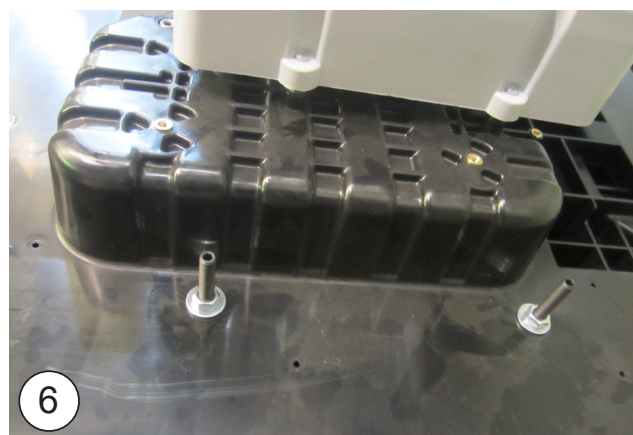
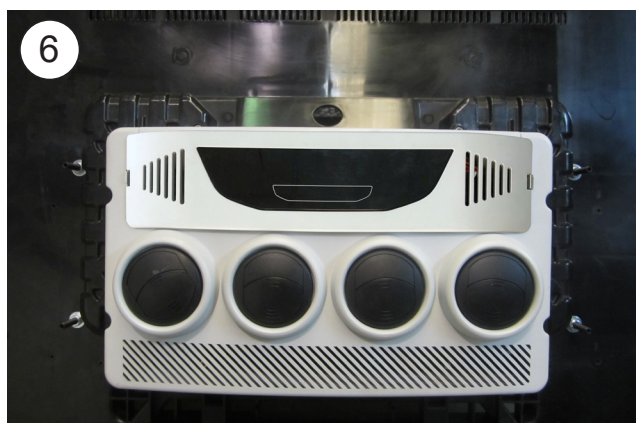
- 4** Placer sur la plaque trappe (12) hexagones L=35 et (4) hexagones L=90 pour la fixation de la console.



- 5** Placer la plaque trappe sur la partie supérieure de la cabine et visser avec (12) vis torx M8 et rondelle dentée et rondelle plane.

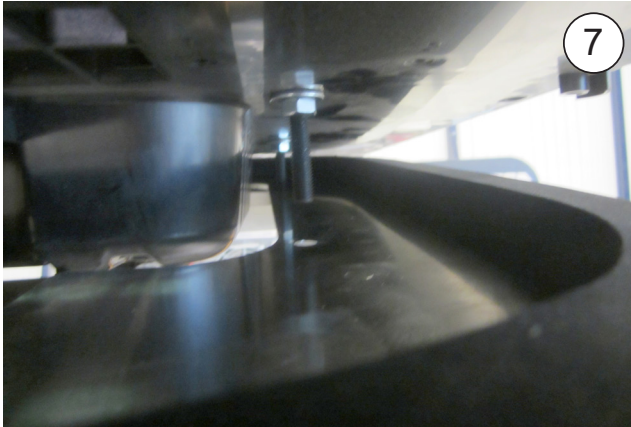


- 6** Avec la plaque fixée à la cabine, visser 10 mm (4) goujons M8 sur la base du Slim. Y introduire (1) rondelle en caoutchouc, (1) rondelle plane et (1) écrou. Serrer contre la base.



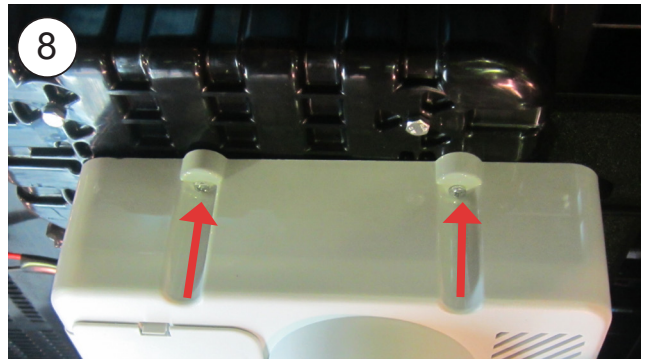
7

Placer l'appareil sur la plaque trappe en faisant coïncider les goujons de la base avec les orifices de la plaque trappe. Serrer avec (4) rondelles planes M8 et (4) écrous M8 autobloquants.



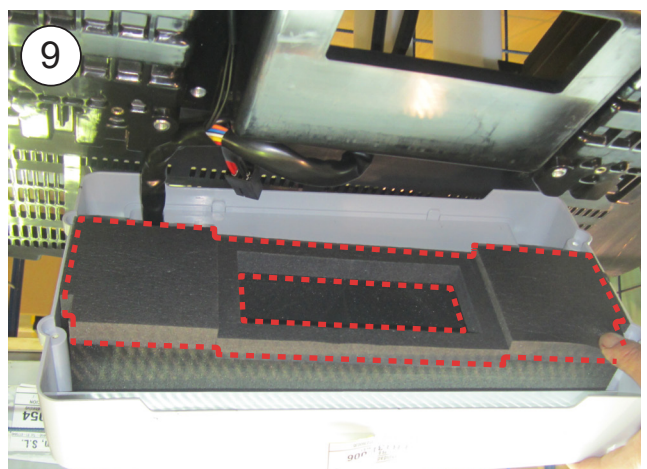
8

Retirer (4) vis du panneau intérieur de distribution d'air et le laisser rattaché aux câbles.



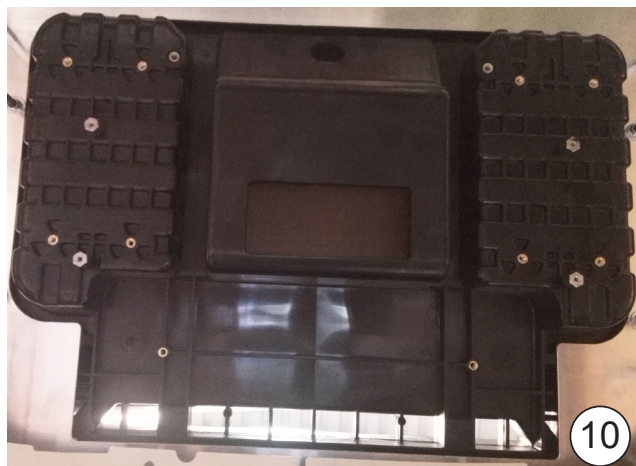
9

Coller un canaliseur supplémentaire fourni comme il est montré et l'introduire à nouveau dans le panneau intérieur de distribution d'air.

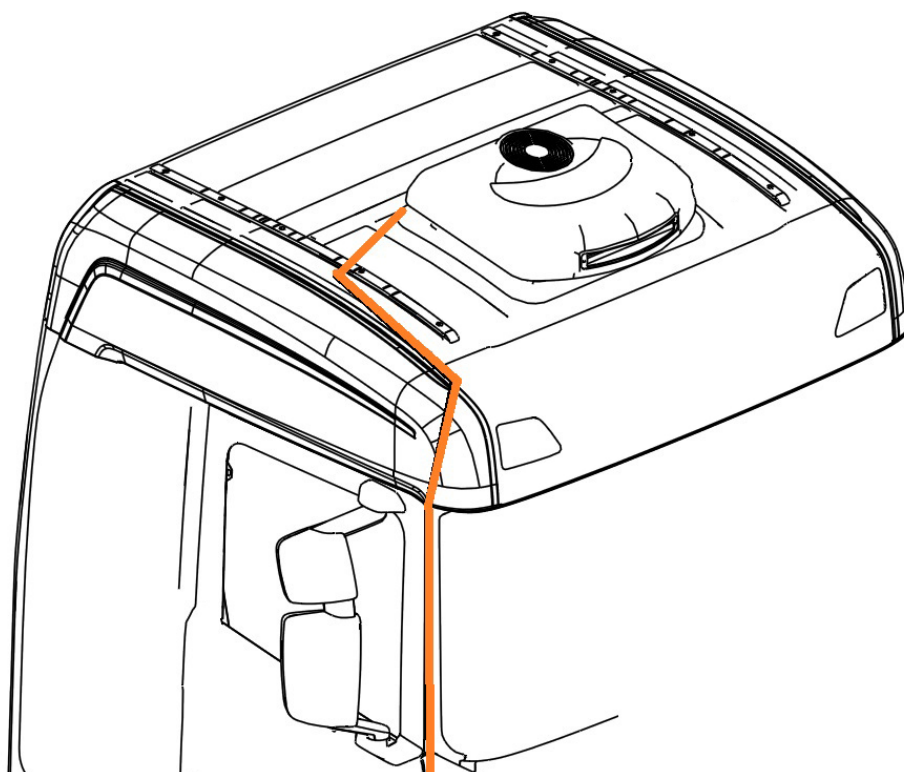


10

Visser (4) hexagones M4 L=13 comme il est indiqué et remonter le panneau intérieur de distribution d'air sur ces dernières.

**11**

Connexion câblage.

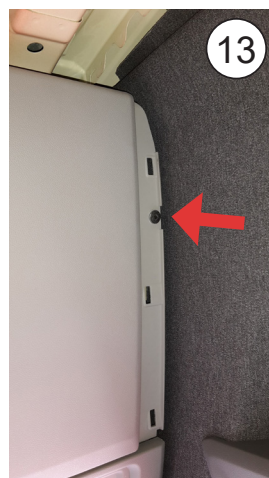
VUE DE LA CABINE

12

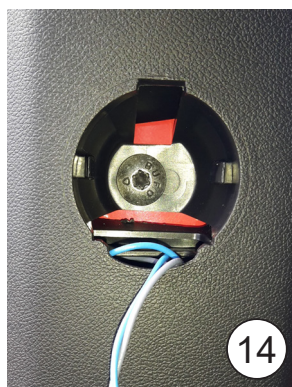
Connecter le câblage de l'appareil avec le câblage fourni.

**13**

Passer le câblage en suivant le tracé des câbles originaux et des structures existantes sur le plafond vers la partie droite de la cabine. Placez le câblage entre le panneau latéral et la boîte à gants située sur le pare-brise.

**14**

Sur la couverture de la colonne A, retirez le haut-parleur et la vis placée derrière le haut parleur. Ensuite, retirer le panneau.

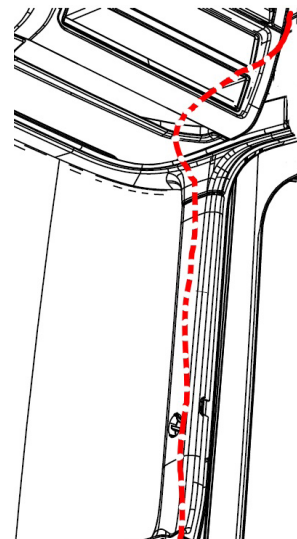


15

Sur la partie supérieure de la colonne A, retirer la vis et desserrer le panneau montré.

**16**

Conduire le câblage par l'intérieure de la couverture A avec le reste des câbles originaux.

**17**

Desserrer le joint de la porte à côté du tableau de bord et insérer le câble dans l'interstice entre le pilier A et le tableau de bord.



18

Retirer le couvercle de la boîte à fusibles, à droite, le support de relais et fusibles supplémentaires, mis en relief par un encadrement rouge. Retirer les deux vis et extraire le support.

S'assurer que le câblage va sur la partie avant du support de relais et fusibles supplémentaire de la partie arrière de celui-ci.



18

**19**

Installer les terminaux fournis aux câbles comme sur l'illustration.

REFERENCE SCANIA
815722



NOIR



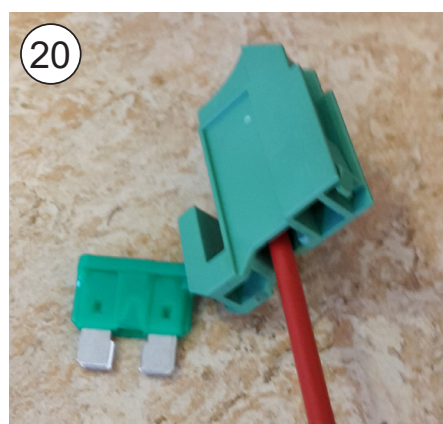
REFERENCE SCANIA
815652



ROUGE

20

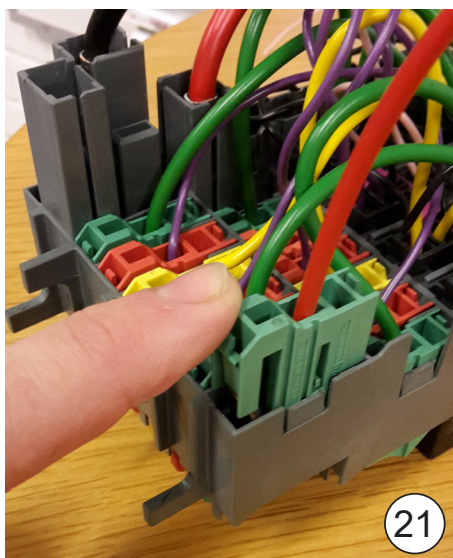
Insérer le câble rouge / positif sur le porte-fusibles.



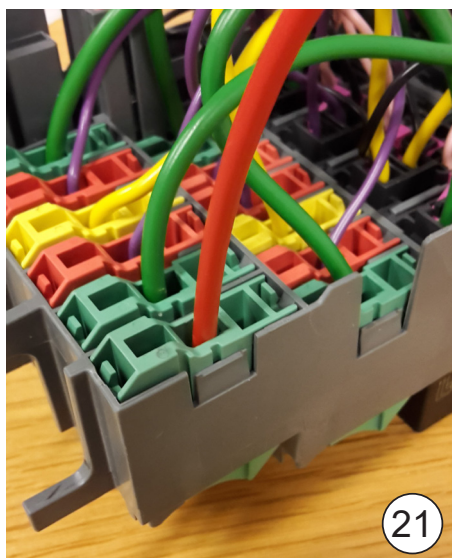
20

21

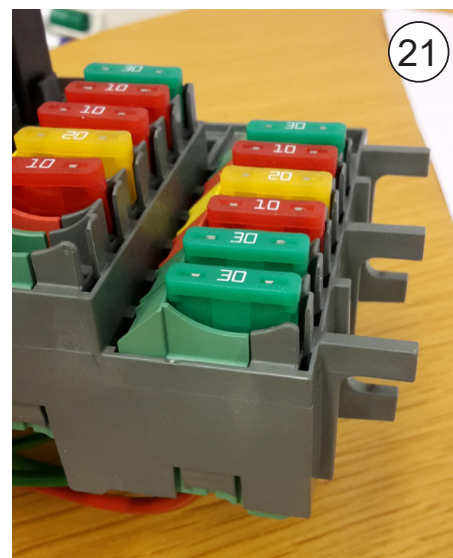
Sur l'envers de la boîte à fusibles, insérer le porte-fusibles avec le câble dans une position vide. S'assurer qu'il s'emboîte dans sa position. De la partie avant, insérer un fusible de 30 A.



21



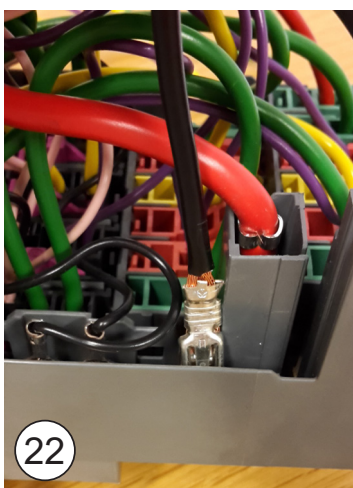
21



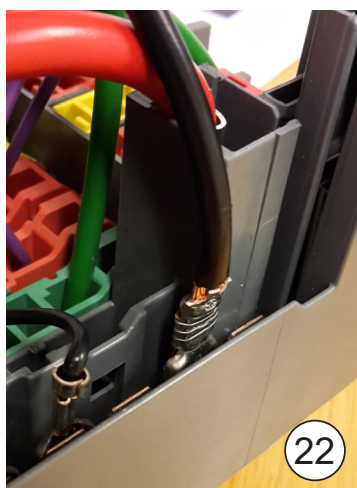
21

22

Sur l'envers du support de relais et fusibles supplémentaires, connecter aussi le câble noir/terre à la ligne de prise de terre dans une position inoccupée. (Dans l'encadrement rouge sur l'image à droite).



22



22



22

23

Remonter les composants dans leur position originale.

24

Fixer la console avec (4) vis Allen 6/100x15 et (4) rondelles dentées.

Attention cette opération est réalisée de la connexion du câblage!



INSTRUCTIONS DETAILLEES SUR LA CONNEXION DU CÂBLAGE D'ALIMENTATION

1

Pour les véhicules à prise d'alimentation située dans la zone de la trappe, connecter cette dernière au bornier d'alimentation de l'appareil à l'aide du câblage d'alimentation fourni et fixer avec des supports à adhésifs et brides.

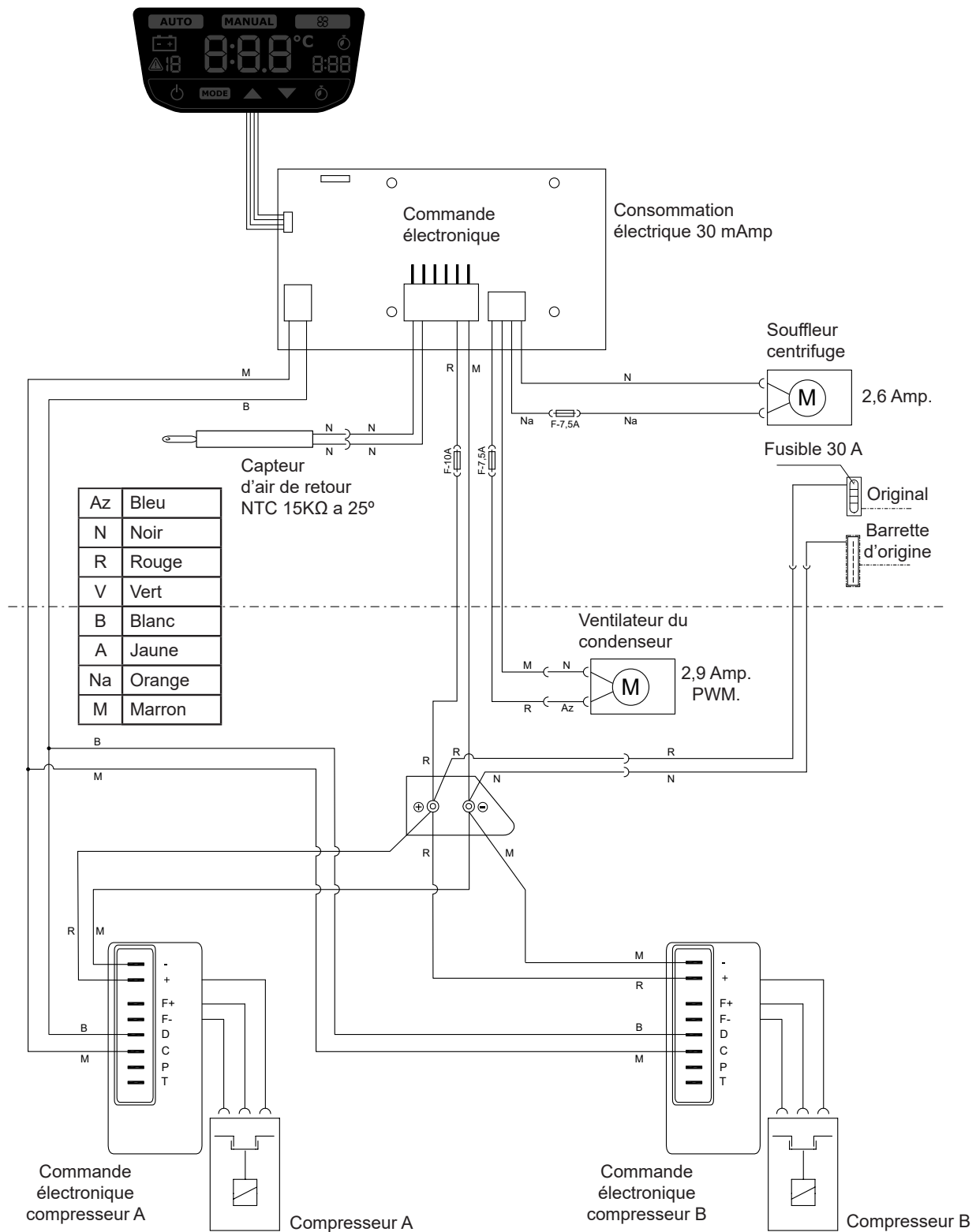
**2**

Pour véhicules sans prise d'alimentation originale située dans la zone de la trappe.

VÉHICULES SANS CÂBLAGE D'ORIGINE D'ALIMENTATION – Schéma électrique

AVIS IMPORTANT !

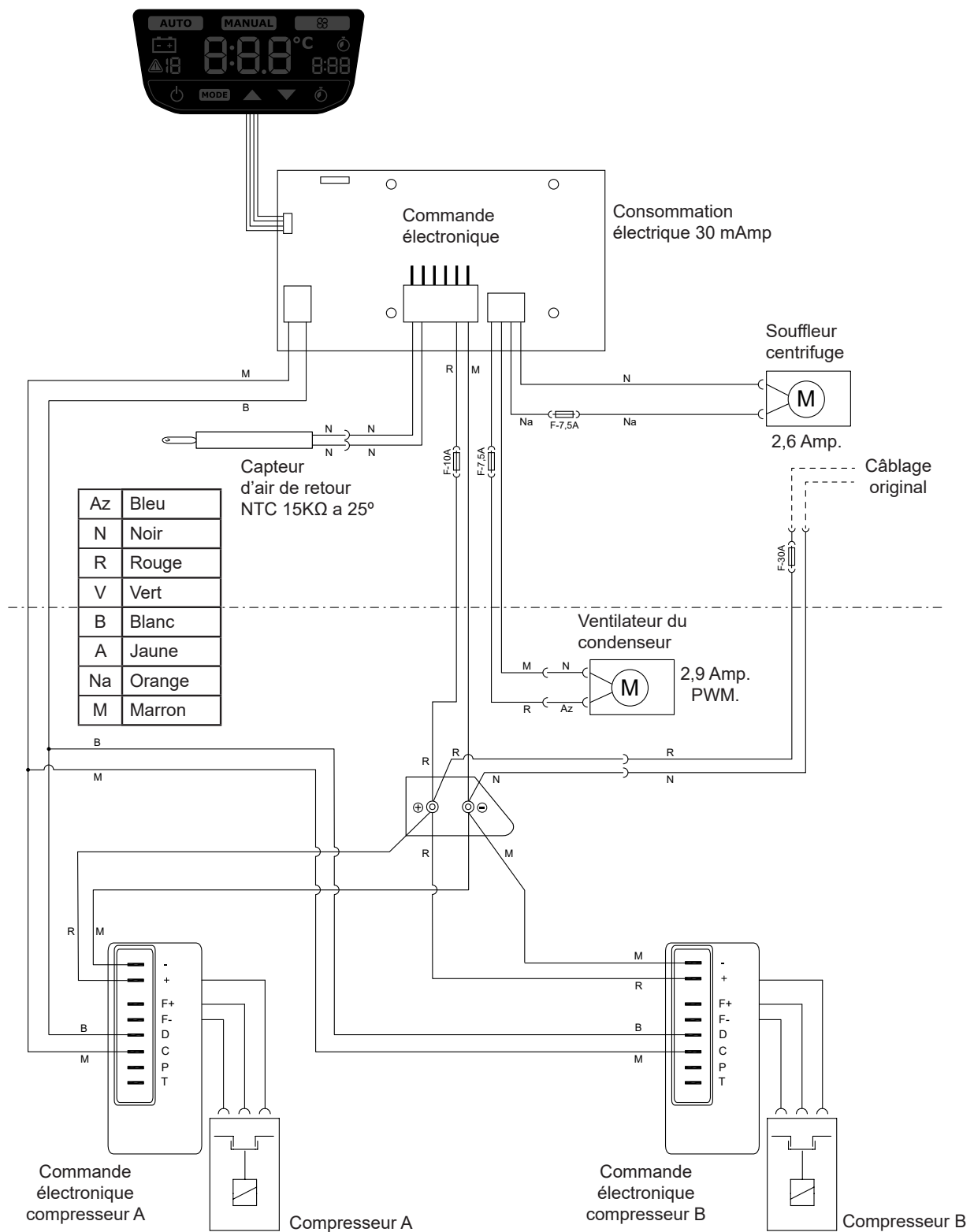
Attention de ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



VÉHICULES AVEC CÂBLAGE ORIGINAL – Schéma électrique

AVIS IMPORTANT !

Attention de ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte. **SLIMFIT** ist eine von **Dirna Bergstrom** entwickelte und hergestellte Klimaanlage für den Einsatz in einem Kraftfahrzeug, dessen Motor während der Ruhezeiten im Schatten bzw. in der Nacht abgeschaltet ist.

SLIMFIT wurde mit der fortschrittlichsten Technik hergestellt, um eine effiziente Leistung sowie eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen. Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.



Bitte lesen Sie dieses Dokument vor der Installation des Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf. Die Originaldokumentation wurde in spanischer Sprache verfasst; bei allen anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen.

Alle Produktanleitungen sind in digitaler Form unter <https://www.bergstromspain.com/> erhältlich.

Für alle Verkäufe und Garantievorgänge gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen in ihrer jeweils aktuellen Fassung, die auf unserer Website <https://www.bergstromspain.com/> veröffentlicht sind.

Verwendete Symbole



- **Achtung:** Sicherheitshinweis, der auf eine Situation hinweist, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



- **Gefahr:** Schnittgefahr. Weist auf eine Situation hin, die zu Schnittverletzungen führen kann.



- **Gefahr:** Stromschlaggefahr. Weist auf eine Situation hin, die zu einem Stromschlag führen kann.



- **Hinweis:** Sicherheitshinweis, der auf eine Situation hinweist, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Schäden am Gerät oder anderen Gegenständen führen kann.



- **Information:** Zusatzinformationen zu Installation oder Handhabung des Produkts.



- **Zerbrechlich:** Weist auf eine Situation hin, in der Vorsicht geboten ist, um Schäden am Gerät und anderen Gegenständen zu vermeiden.



Haftung

- **Dirna Bergstrom** lehnt in den folgenden Fällen jede Haftung für Schäden ab:

- Beschädigung des Produkts durch mechanische Einflüsse und Überspannung.
- Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen wurden.
- Verwendung des Geräts für Zwecke, die nicht in diesem Dokument beschrieben sind.
- Unsachgemäße Handhabung oder Installation des Geräts.

- Ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers dürfen keine Eingriffe in die Kältemittelkreisläufe vorgenommen werden.



Warnhinweise hinsichtlich der Montage

- Einbau, Reparatur und Wartung dieser Klimaanlage dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden, das in Bezug auf Fahrzeugklimatisierung, mögliche Gefahren und geltende Normen ausreichend geschult ist.
- Bitte lesen Sie die Installationsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation des Geräts beginnen. Befolgen Sie bei der Installation genau die hier gegebenen Anweisungen.
- Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **SLIMFIT** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts Stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.
- Vor der Installation des Geräts den Zündschlüssel ausschalten.
- Vor der Installation des Geräts die Fahrzeugbatterie abklemmen.
- Die **SLIMFIT** sicher anbringen, damit sie nicht herunterfallen kann.

- Für jeden Arbeitsschritt geeignete Werkzeuge benutzen.
- Bei der Installation auf den Anschluss der elektrischen Komponenten achten und prüfen, ob diese richtig sitzen.
- Wenn die Kabel bei der Installation des Geräts entlang scharfkantiger Wände verlaufen, Leerrohre oder Führungen benutzen, um eine Beschädigung der Kabel zu vermeiden.
- Wird das Gerät während der Installation geneigt oder das Fahrerhaus mit montiertem Gerät gekippt, müssen ab dem Zeitpunkt, zu dem das Gerät wieder waagrecht liegt, mindestens 60 Minuten vergehen, bevor es in Betrieb genommen wird.
- Das Gerät ist mit Kältemittel R-134a vorgefüllt.



- **Wichtiger Hinweis:** Beim Anschluss des Geräts darauf achten, dass die Polarität nicht vertauscht wird, da sich sonst die Bedientafel nicht einschaltet und das Gerät nicht funktioniert.



Für die Montage erforderliche Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 13er, 22er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß



Bestimmungsgemäße Verwendung

- **SLIMFIT** ist eine auf dem Dach montierte Klimaanlage, die nur für den Einsatz in Lkw geeignet ist. Sie eignet sich nicht für den Einbau und Betrieb in landwirtschaftlichen Maschinen oder Baumaschinen, bei denen starke Schwingungen auftreten.
- Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Garantie für das Gerät und die Haftung des Herstellers ist ausgeschlossen.
- Wenn Sie hinsichtlich der Verwendung der **SLIMFIT** unsicher sind, schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Produkts nach.
- Wenn die Temperatur im Fahrerhaus Ihres Fahrzeugs zum Ausruhen zu hoch ist, kühlen Sie das Fahrerhaus zunächst einige Minuten lang mit der Klimaanlage Ihres Fahrzeugs ab und lassen Sie dann die **SLIMFIT** laufen, um die Komforttemperatur zu halten.



Zugehörige Dokumente

- Kurzanleitung: 1003115344
- Bedienungsanleitung: 1003148646
- Ersatzteilliste: 1003447677
- Fehlerbehebung: 1003148649

Dirna Bergstrom erklärt, dass das Gerät **SLIMFIT** den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht und dass die unten aufgeführten harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen angewendet wurden:

- Richtlinie 2014/53/EU
- Richtlinie 2011/65/EU
- Richtlinie 2014/30/EU



Bei Fahrzeugen mit Spoiler muss vor Beginn der Installation dieser abgenommen und die vordere Traverse (A) entfernt werden.



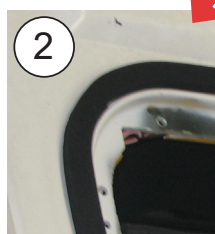
1

Luke und deren Befestigungselemente ausbauen und diese dem Kunden aushändigen.



2

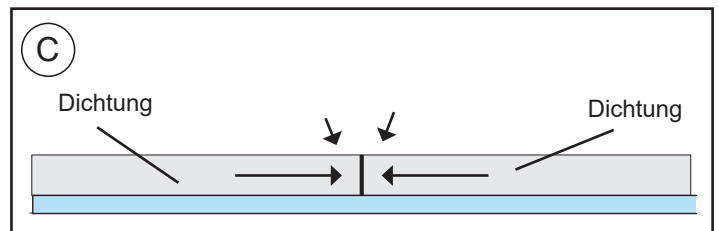
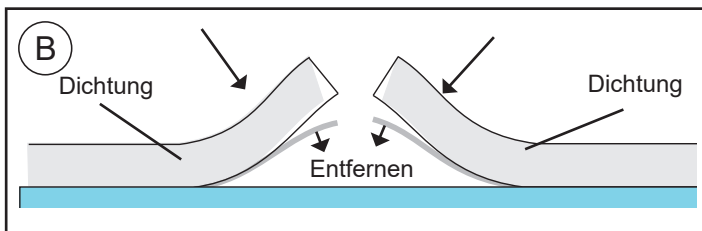
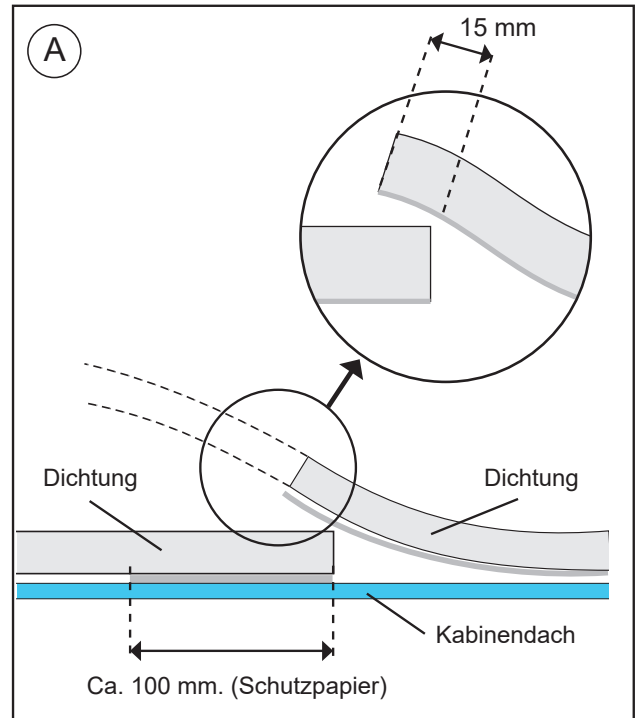
Die EPDM-Dichtung 25x25 um den herausstehenden Teil der Lukenöffnung herum kleben (siehe Detailzeichnung für das Zurechtschneiden der äußeren Dichtungsränder).





WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN A WIRD, UM WASSERUNDICHTIGKEITEN IN DIE KABINE ZU VERMEIDEN

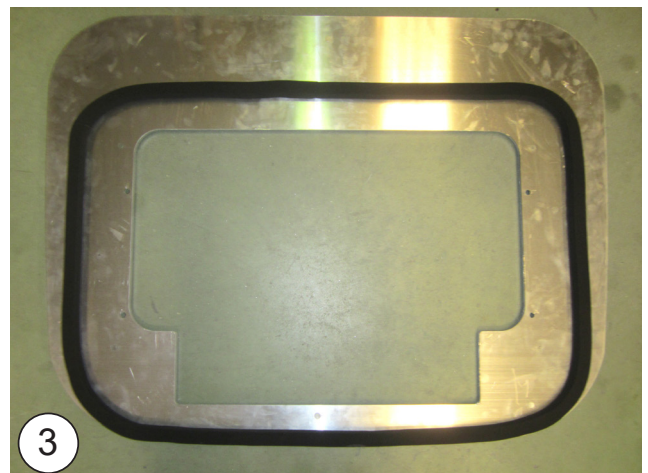
- A-** Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.
- B-** Die zwei Papierstücke entfernen.
- C-** Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



3

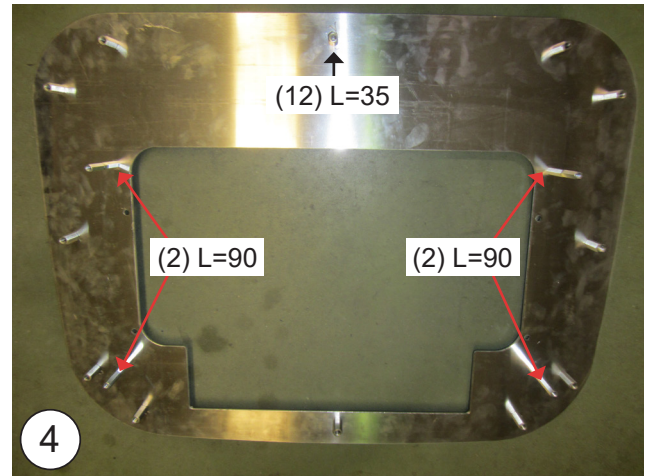
EPDM-Dichtung 20x20 wie angegeben auf das Lukenblech kleben.

Achtung: Blech zuvor gut reinigen, damit die Verschlussdichtung gut klebt.



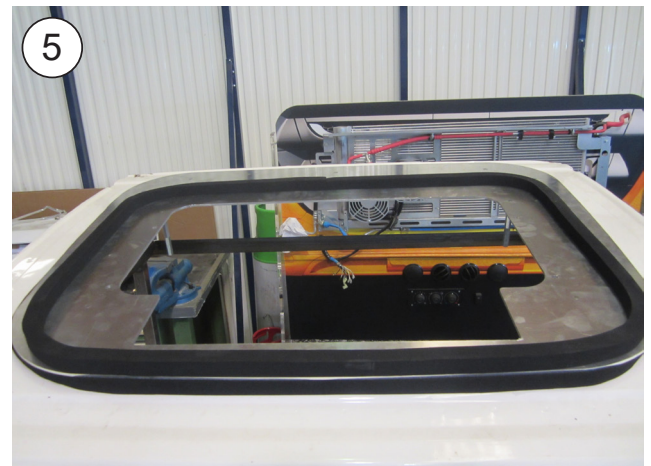
4

Am Lukenblech (12) Sechskant-Abstandshalter L=35 und (4) Sechskant-Abstandshalter L=90 zur Befestigung der Konsole anbringen.



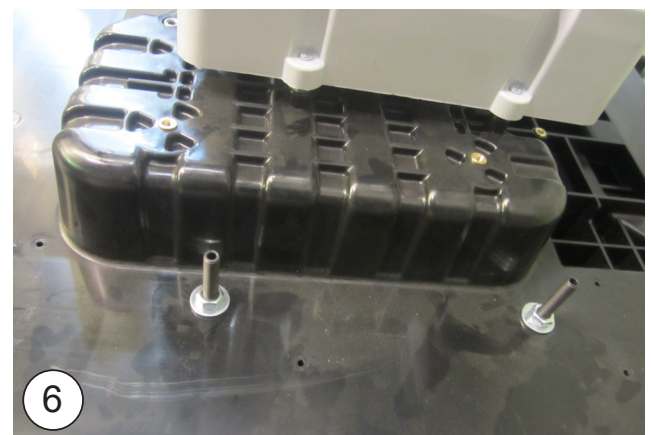
5

Das Lukenblech am Oberteil der Kabine anbringen und mit (12) Torx-Schrauben M8 mit Zahn- und Flachscheibe festziehen.



6

Wenn das Blech an der Kabine befestigt ist, 10 mm (4) Stiftschrauben M8 in die Grundplatte des Slim eindrehen. Auf diese (1) Gummi-Unterlegscheibe, (1) Flachscheibe (1) Mutter stecken. Gegen die Grundplatte anziehen.

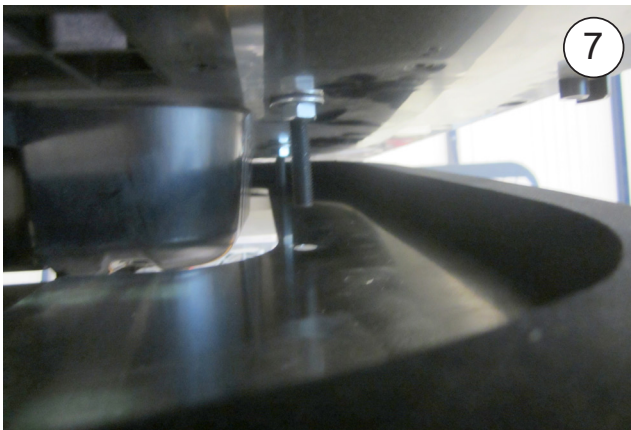


6



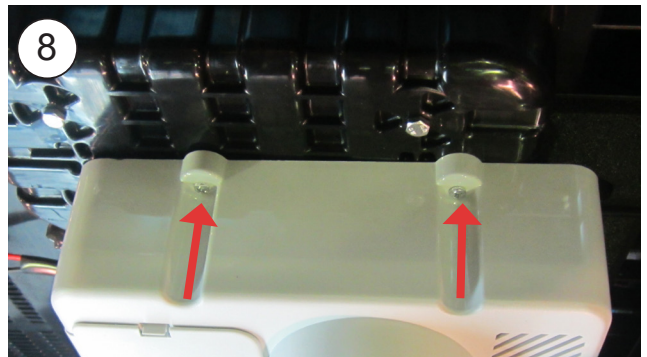
7

Das Gerät über dem Lukenblech auflegen, wobei die Stiftschrauben der Grundplatte mit den Bohrlöchern des Lukenblechs übereinstimmen müssen. Mit (4) Flachscheiben M8 und (4) selbstsichernden Muttern M8 anziehen.



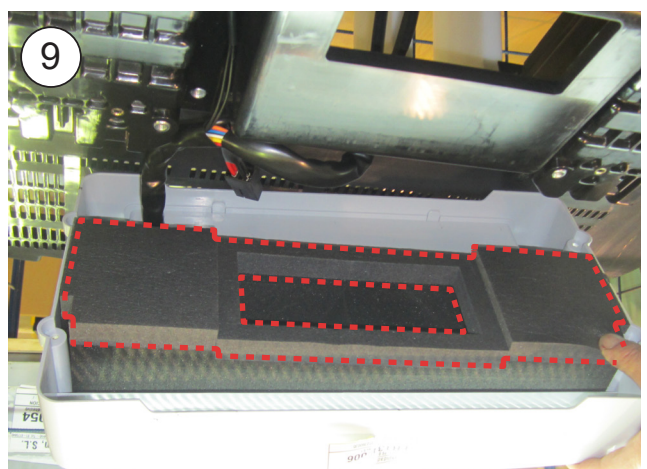
8

(4) Schrauben von der inneren Luftverteiltertafel abnehmen und diese an den Kabeln hängen lassen.



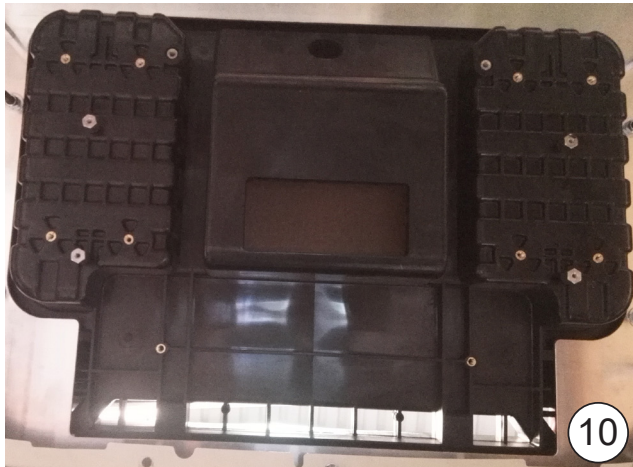
9

Wie gezeigt auf die mitgelieferte Zusatzführung kleben und wieder in die innere Luftverteiltertafel stecken.



10

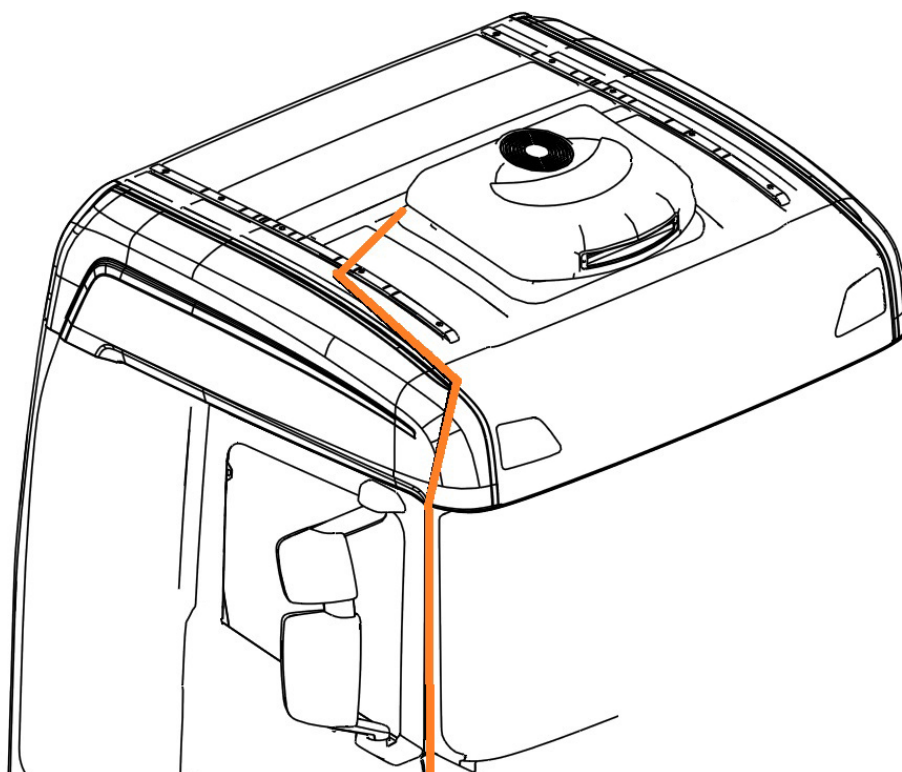
(4) Sechskant-Verbindungs-muttern M4 L=13 wie gezeigt einschrauben und die innere Luftverteiltertafel wieder darüber einbauen.



11

Kabelanschluss

KABINENANSICHT

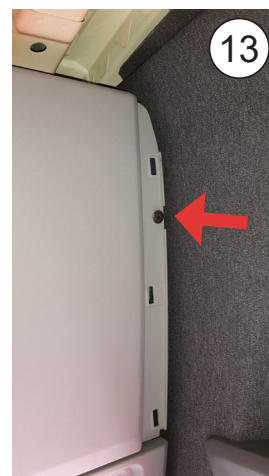


12

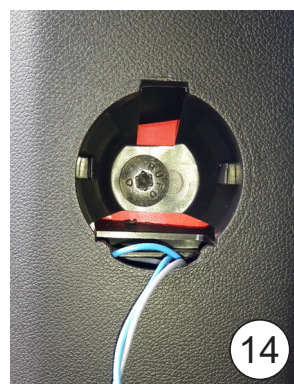
Die Gerätekabel an die mitgelieferten Kabel anschließen.

**13**

Kabel entsprechend der Originalverkabelung und der an der Decke vorhandenen Konstruktion zum vorderen rechten Teil der Kabine führen. Kabel zwischen der Seitenwand und dem über der Windschutzscheibe befindlichen Handschuhfach unterbringen.

**14**

An der Abdeckung der Säule A den Lautsprecher und die dahinter befindliche Schraube entfernen. Danach die Wand ausbauen.



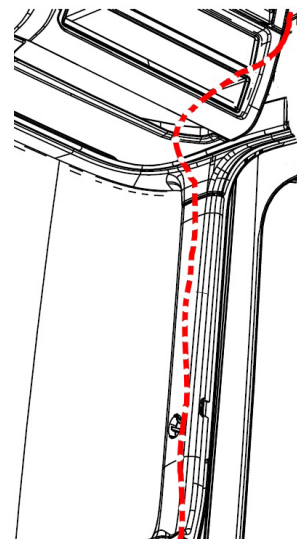
15

Am Oberteil der Säule A die Schraube entfernen und die angegebene Wand lockern.



16

Kabel auf der Innenseite der Abdeckung A zusammen mit den übrigen Originalkabeln entlangführen.



17

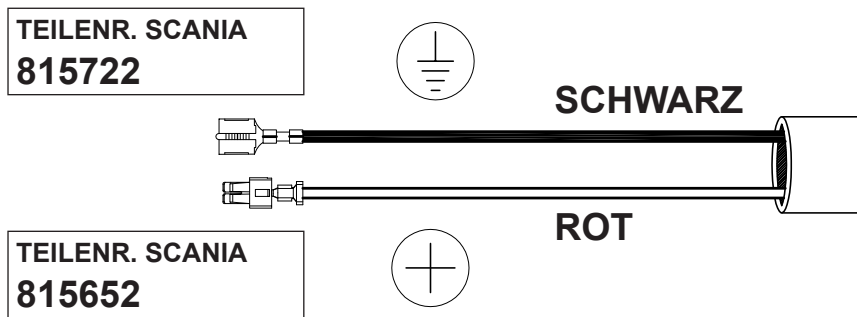
Türdichtung am Armaturenbrett lockern und Kabel in die Aussparung zwischen Säule A und Armaturenbrett stecken.



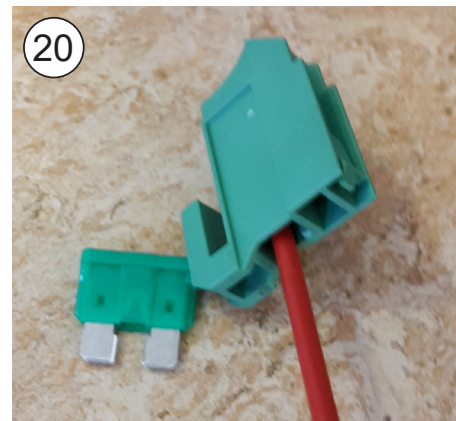
18 Deckel des Sicherungskastens abnehmen. Rechts befindet sich der Halter fürs Relais und Zusatzsicherungen (rot umrandet). Die zwei Schrauben ausbauen und den Halter herausnehmen. Sicherstellen, dass die Verkabelung von der Rückseite zum Vorderteil des Halters für Relais und Zusatzsicherungen geführt wird.



19 Die mitgelieferten Kabelschuhe gemäß Abbildung an den Kabeln anschließen.

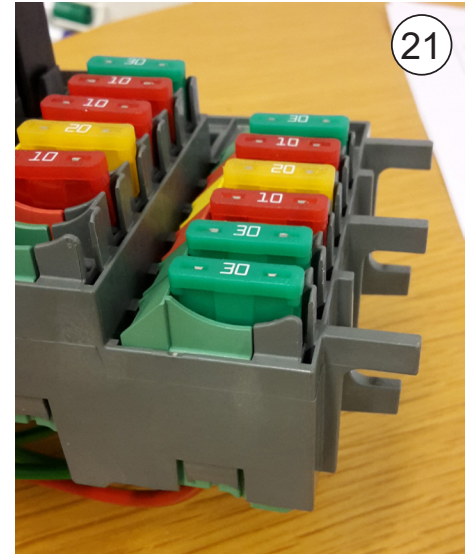
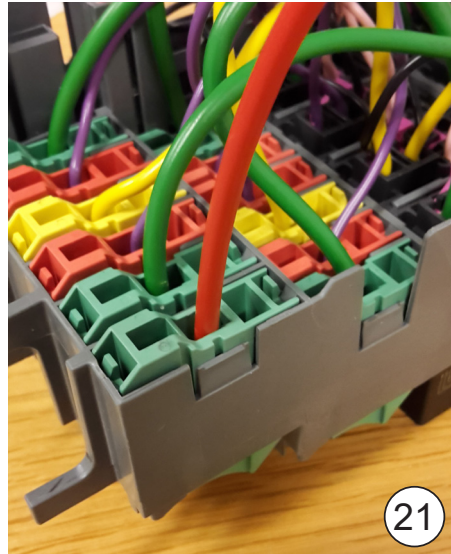
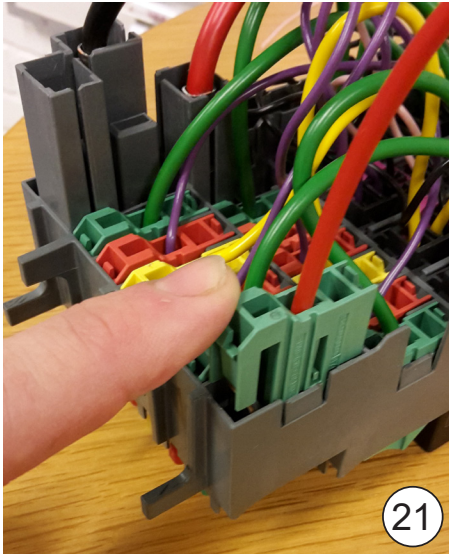


20 Rotes / positives Kabel in den Sicherungsträger stecken.



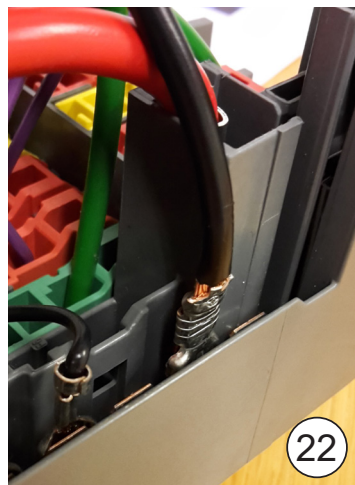
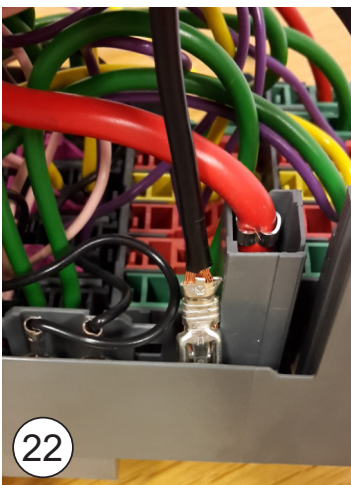
21

Den Sicherungsträger mit dem Kabel über die Rückseite des Sicherungskastens in eine leere Position stecken. Sicherstellen, dass er in seiner Position einrastet. Eine 30 A-Sicherung von vorne einführen.



22

An der Rückseite des Halters für Relais und Zusatzsicherungen ebenfalls das schwarze Erdungskabel an einer freien Position an die Erdungsleitung anschließen (in der rechten Abbildung rot eingrahmt).



23

Die Komponenten wieder an ihrer ursprünglichen Stelle montieren.

24

Konsole mit (4) Innensechskantschrauben 6/100x15 und (4) Zahnscheiben anbringen.

Achtung! Dieser Vorgang erfolgt nach dem Anschluss der Kabel!



DETAILLIERTE ANLEITUNG FÜR DEN ANSCHLUSS DES NETZKABELS

1

Bei Fahrzeugen mit Netzanschluss im Lukenbereich diesen anhand des mitgelieferten Netzkabels an die Netzklemme der Anlage anschließen und anhand von Halterungen mit Kleber und Kabelbindern befestigen.



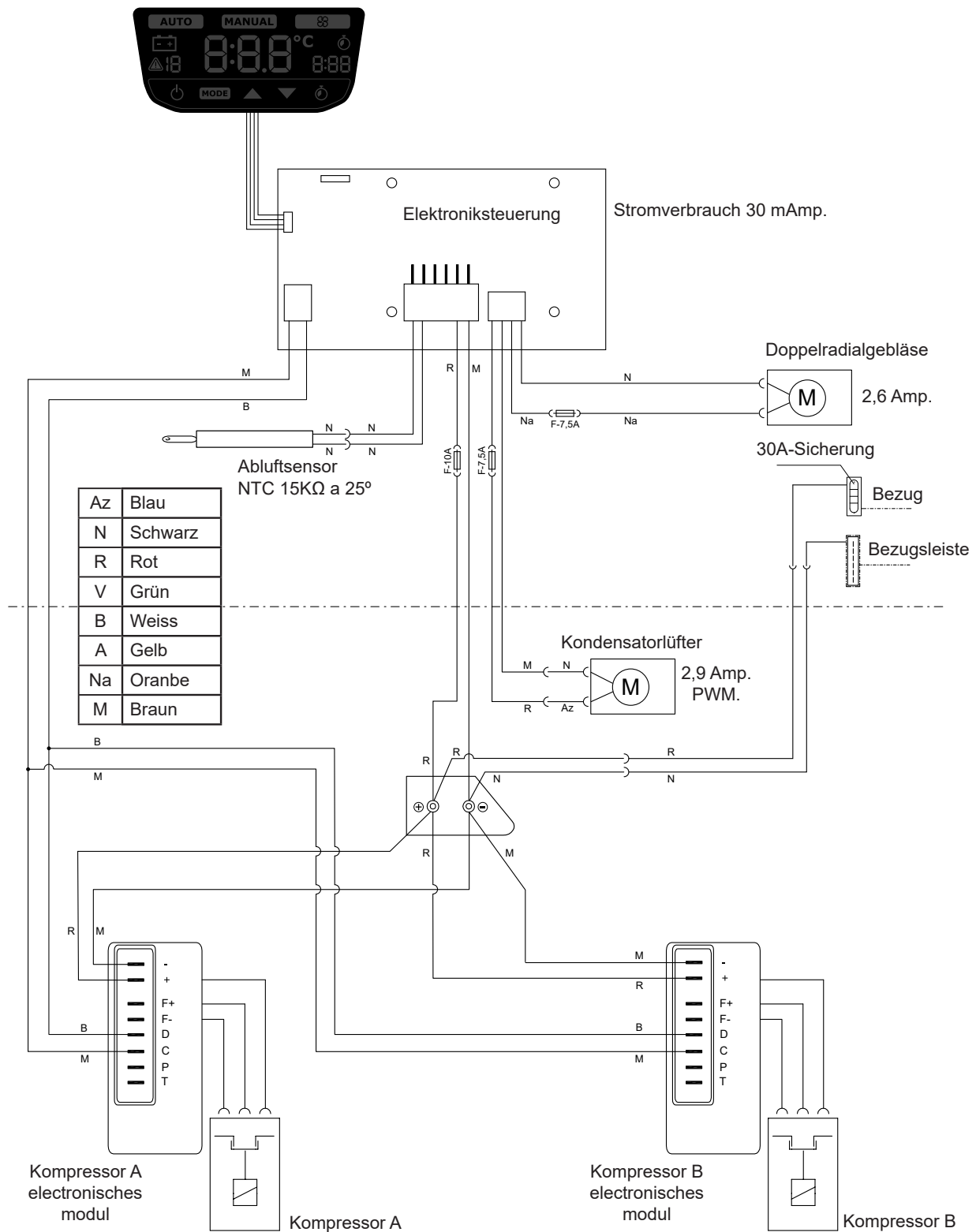
2

Bei Fahrzeugen ohne Original-Netzanschluss im Lukenbereich:

FAHRZEUGE OHNE ORIGINAL-NETZKABEL- Elektroschema

WICHTIGER HINWEIS!

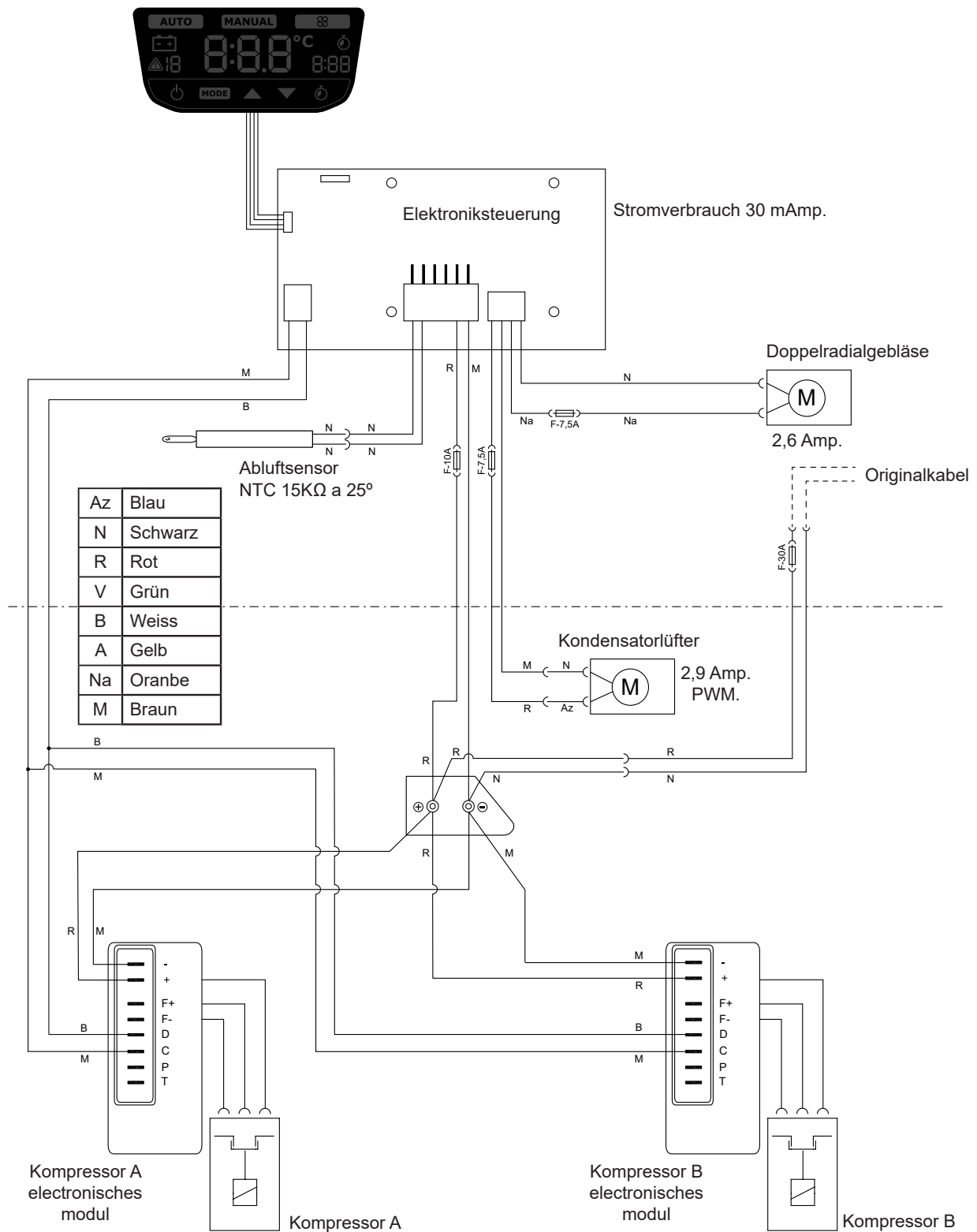
Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



FAHRZEUGE MIT ORIGINAL-NETZKABEL- Elektroschema

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti. **SLIMFIT** è un impianto di aria condizionata progettato e prodotto da **Dirna Bergstrom** per essere usato con il motore del veicolo fermo durante i periodi di sosta all'ombra e/o di notte.

SLIMFIT è progettato con la tecnologia più avanzata per ottenere ottime performance e ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO₂ in atmosfera. Proprio grazie a queste caratteristiche, è unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.



Leggere attentamente questo documento prima di installare il prodotto. Conservare questo documento con cura per poterlo consultare in futuro. La documentazione originale è stata stilata in spagnolo, perciò le altre lingue sono traduzioni.

Tutti i manuali del prodotto sono disponibili in versione digitale (PDF) su <https://www.bergstromspain.com/>

La vendita e la garanzia sono disciplinate dalla versione più aggiornata delle nostre condizioni generali di vendita, pubblicata sul nostro sito web <https://www.bergstromspain.com/>

Spiegazione dei simboli



- **Avvertenza:** Avvertenza di sicurezza riguardo a una situazione che, se non venisse evitata, potrebbe provocare gravi lesioni anche mortali.



- **Pericolo:** Rischio di taglio. Segnala una situazione che potrebbe provocare una lesione da taglio.



- **Pericolo:** Rischio di folgorazione. Segnala una situazione che potrebbe provocare una lesione da folgorazione.



- **Avviso:** Avviso di sicurezza riguardo a una situazione che, se non venisse evitata, potrebbe provocare danni all'impianto o ad altri materiali.



- **Informazioni:** Ulteriori informazioni sull'installazione o sulla gestione del prodotto.



- **Fragile:** Indica una situazione in cui si deve procedere con attenzione per non causare danni all'impianto e ad altri materiali.



Esclusione di responsabilità

- **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per eventuali danni causati dai casi seguenti:

- Danni al prodotto provocati da sollecitazioni meccaniche e sovratensioni.
- Modifiche effettuate sull'impianto senza esplicita autorizzazione del costruttore.
- Uso l'impianto per fini diversi da quelli riportati in questo documento.
- Movimentazione o installazione errata dell'impianto.

- È vietato qualsiasi intervento sui circuiti del gas refrigerante senza esplicita autorizzazione del costruttore.



Avvertenze durante il montaggio

- L'installazione, la riparazione e la manutenzione di questo impianto di aria condizionata possono essere eseguite esclusivamente da personale tecnico in possesso della formazione necessaria nel campo dell'aria condizionata per veicoli, eventuali pericoli e norme applicabili.

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima di iniziare l'installazione dell'impianto. Durante l'installazione, seguire alla lettera le istruzioni indicate.

- Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **SLIMFIT**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

- Disinserire la chiave di avviamento prima di iniziare l'installazione dell'impianto.

- Disinserire la batteria del veicolo prima di cominciare l'installazione dell'impianto.

- Installare **SLIMFIT** in modo sicuro per evitare cadute.

- Usare gli attrezzi più adatti per ogni operazione.

- Durante l'installazione, assicurare la connessione dei componenti elettrici, verificandone il corretto inserimento.
- Se nell'installazione dell'impianto i cablaggi attraversano pareti con bordi affilati, proteggere adeguatamente i cavi con guaine o passacavi per evitarne il danneggiamento.
- Se durante l'installazione l'impianto viene inclinato o si ribalta la cabina con l'impianto installato, prima di avviarlo occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui l'impianto è di nuovo in posizione orizzontale.
- Dispositivo precaricato con gas refrigerante R-134a.



- **Avvertenza importante:** quando si collega l'impianto, fare attenzione a non invertire le polarità. Se ciò dovesse succedere, il quadro comandi non si accende e l'impianto non si avvia.



Attrezzi necessari per il montaggio

- Kit di chiavi Torx.
- Kit di chiavi Allen.
- Chiave fissa 13, 22.
- Forbici.
- Metro a nastro.
- Cacciavite.



Corretto uso del prodotto

- **SLIMFIT** è un impianto di aria condizionata da installare sul tetto ed è destinato esclusivamente ai camion. Non è adatto a macchinari agricoli, né per l'edilizia soggetti a forti vibrazioni.
- L'uso non conforme a quello previsto comporta l'annullamento della garanzia dell'impianto e l'esclusione di responsabilità da parte del costruttore.
- In caso di incertezze riguardo all'uso di **SLIMFIT**, consultare il manuale dell'utente del prodotto.
- Se la temperatura nella cabina del veicolo è molto elevata per un riposo confortevole, raffreddare la cabina con l'aria condizionata del veicolo per qualche minuto e quindi avviare **SLIMFIT** per mantenere la temperatura di comfort.



Documenti correlati

- Guida rapida: 1003115344
- Manuale dell'utente: 1003148646
- Elenco dei pezzi di ricambio: 1003447677
- Diagnosi dei guasti: 1003148649

Dirna Bergstrom dichiara che l'impianto **SLIMFIT** soddisfa i requisiti delle seguenti direttive CE e che sono state applicate le norme e le specifiche tecniche armonizzate riportate di seguito:

- Direttiva CE 2014/53/EU
- Direttiva CE 2011/65/EU
- Direttiva CE 2014/30/EU



Nei veicoli con lo spoiler è necessario smontare quest'ultimo e rimuovere la barra anteriore (A) prima di cominciare l'installazione.



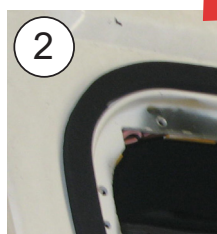
1

Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.



2

Incollare la guarnizione EPDM 25x25 intorno alla sporgenza del vano del tettuccio apribile (vedi il particolare per tagliare i bordi finali di unione della guarnizione).



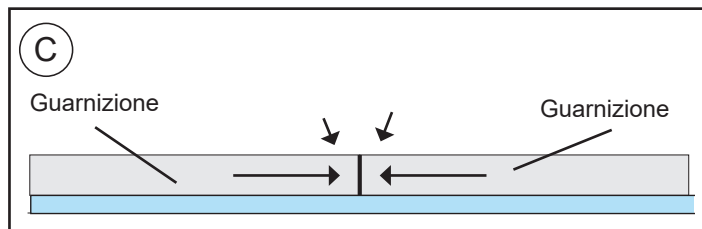
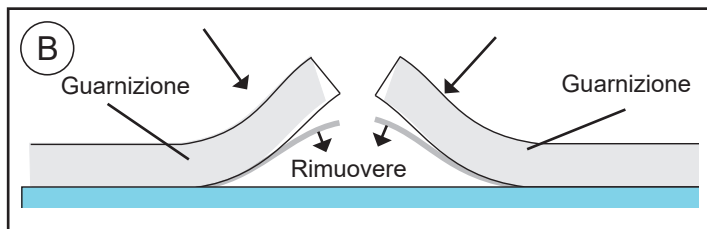
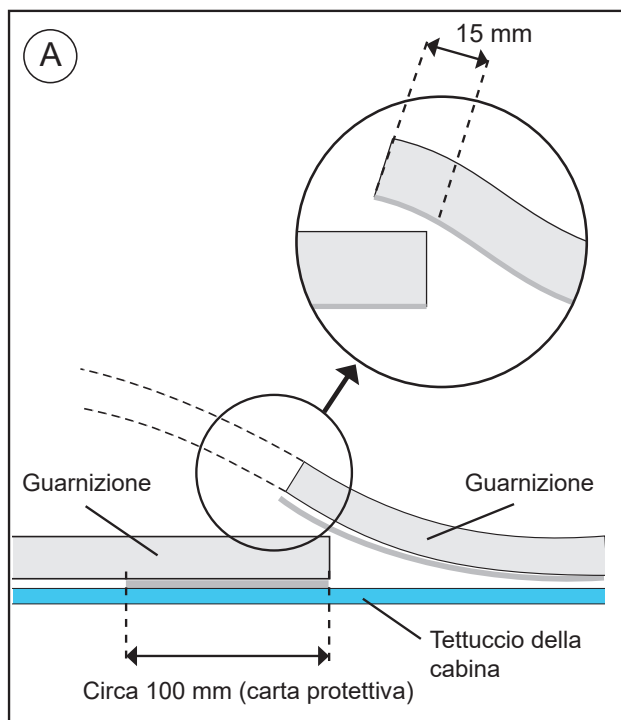


**COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM
A PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA
CABINA**

A- Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

B- Rimuovere i due pezzi di carta.

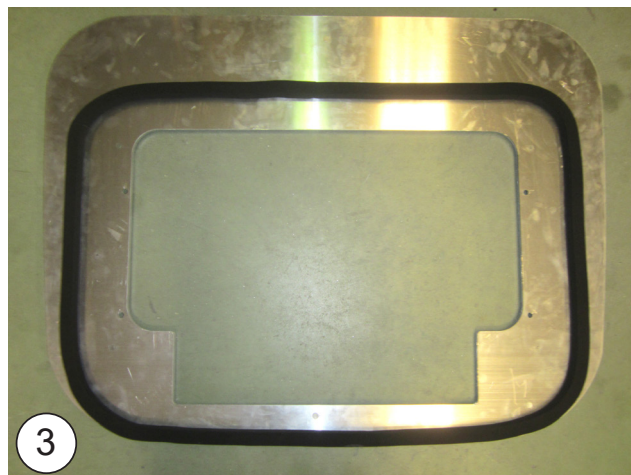
C- Incollare premendo su entrambe le estremità.



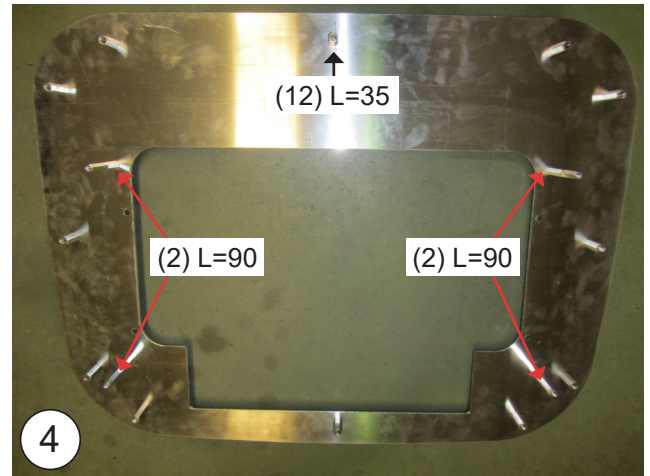
3

Incollare la guarnizione EPDM 20x20 sulla lamiera del tettuccio apribile come indicato.

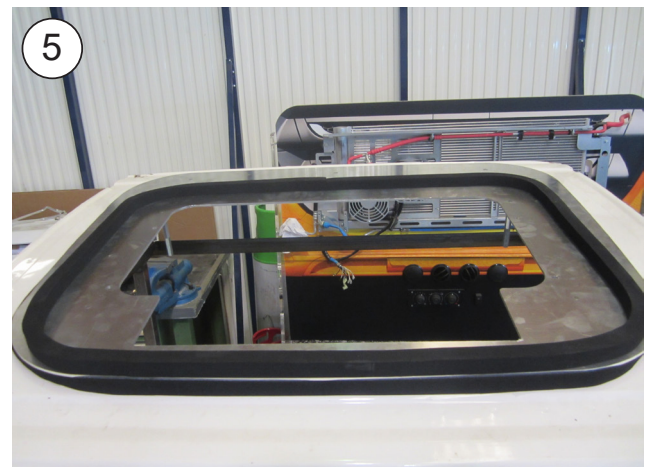
Attenzione: prima di farlo, pulire bene la lamiera per assicurare l'aderenza della guarnizione di chiusura.



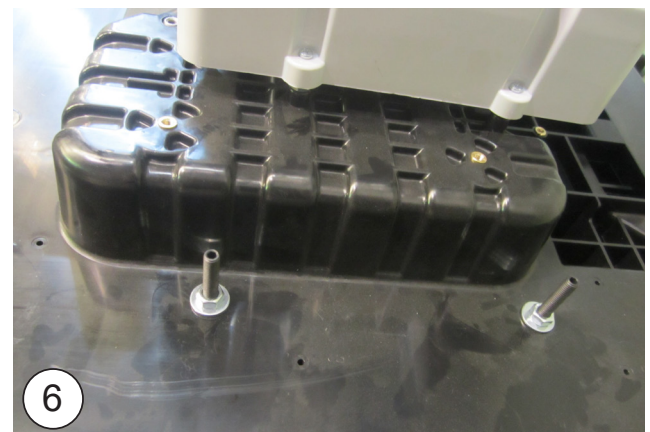
- 4** Inserire nella lamiera del tettuccio apribile (12) perni esagonali L=35 e (4) perni esagonali L=90 per il fissaggio della console.



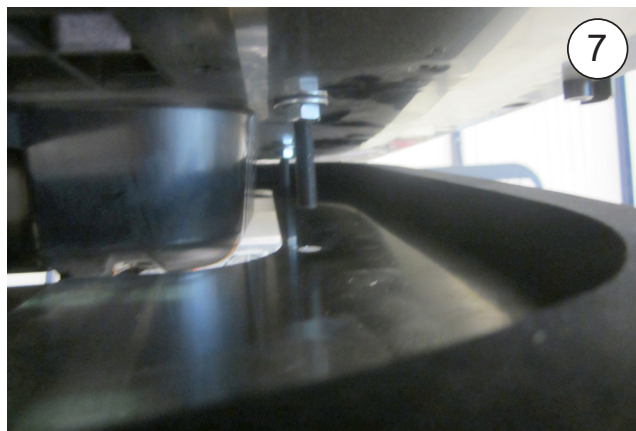
- 5** Montare la lamiera del tettuccio apribile sulla parte superiore della cabina e stringere con (12) viti M8 con rondella dentata e rondella piana.



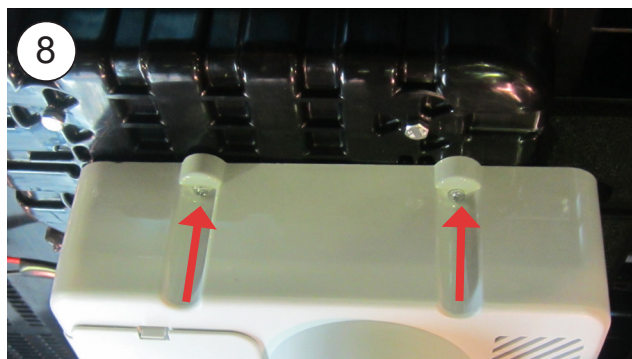
- 6** Una volta fissata la lamiera alla cabina, avvitare di 10 mm (4) le viti prigioniere M8 alla base dello Slim. Inserire su di essi (1) rondella di gomma, (1) rondella piana e (1) dado. Stringere contro la base.



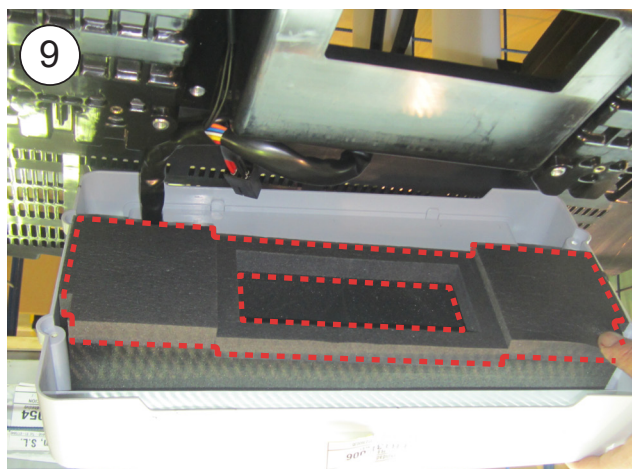
- 7** Montare l'impianto sulla lamiera del tettuccio apribile facendo coincidere le viti prigioniere della base con i fori della lamiera. Stringere con (4) rondelle piane M8 e (4) dadi M8 autobloccanti.



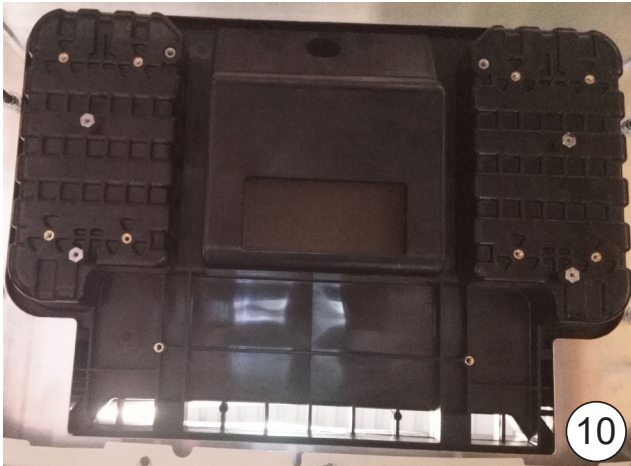
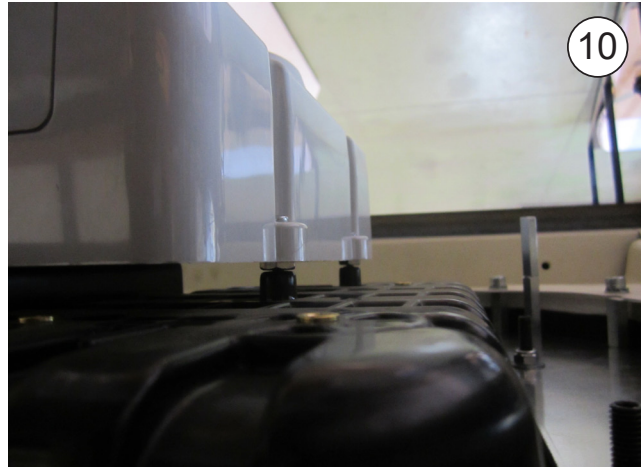
- 8** Rimuovere le (4) viti dal pannello interno di distribuzione dell'aria e lasciarlo pendere dai cavi.



- 9** Incollare come indicato l'elemento supplementare in dotazione sul canalizzatore e inserirlo di nuovo nel pannello interno di distribuzione dell'aria.

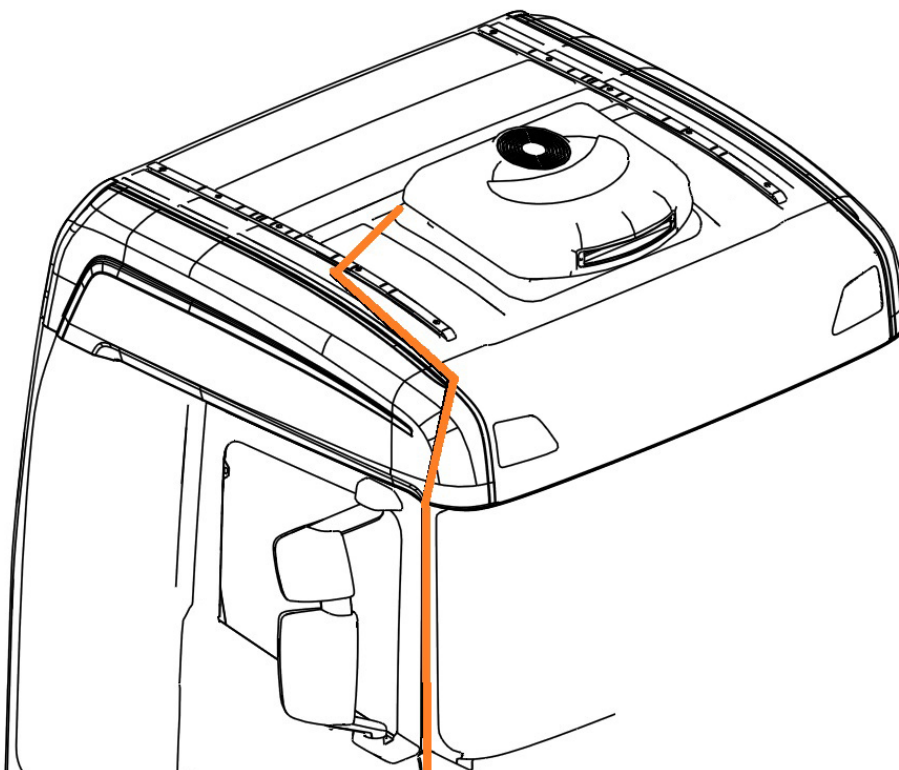


10 Avvitare (4) perni esagonali M4 L=13 come indicato e rimontare il pannello interno di distribuzione dell'aria su questi ultimi.



11 Connessione del cablaggio.

VISTA DELLA CABINA



12

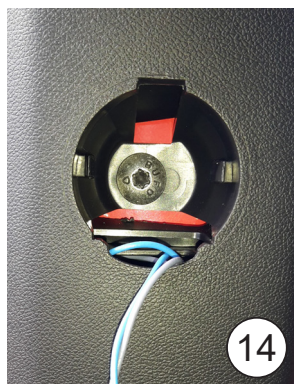
Collegare il cablaggio dell'impianto con quello in dotazione.

**13**

Far passare il cablaggio seguendo il tracciato dei cavi originali nelle strutture esistenti sul tettuccio apribile verso la parte anteriore destra della cabina. Inserire il cablaggio tra il pannello laterale e il vano portaoggetti situato al di sopra del parabrezza.

**14**

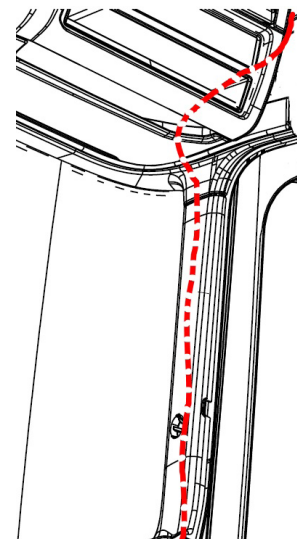
Dal rivestimento del montante A, rimuovere l'altoparlante e la vite situata dietro il medesimo. Rimuovere quindi il pannello.



15 Nella parte superiore del montante A, rimuovere la vite e allentare il pannello.



16 Far passare il cablaggio all'interno del montante A insieme agli altri cavi originali.



17 Smontare la guarnizione della porta accanto al cruscotto e inserire il cablaggio nel vano tra il montante A e il cruscotto.



18

Rimuovere il coperchio della scatola dei fusibili, a destra si trova il supporto dei relè e dei fusibili supplementari (*incorniciato in rosso nell'immagine*). Rimuovere le due viti ed estrarre il supporto.

Accertarsi che il cablaggio proveniente dalla parte posteriore del supporto dei relè e dei fusibili supplementari ne raggiunga la parte frontale.

**19**

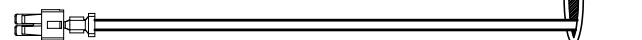
Montare i terminali forniti sui cavi come mostrato nell'immagine.

RIFERIMENTO SCANIA
815722



NERO

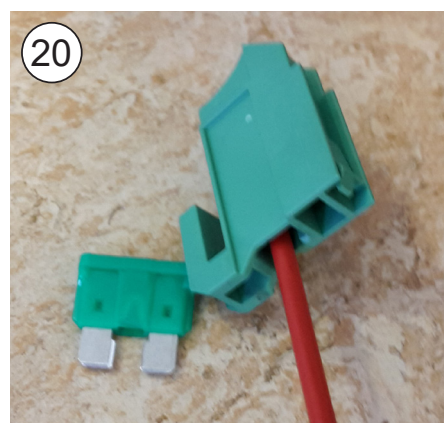
RIFERIMENTO SCANIA
815652



ROSSO

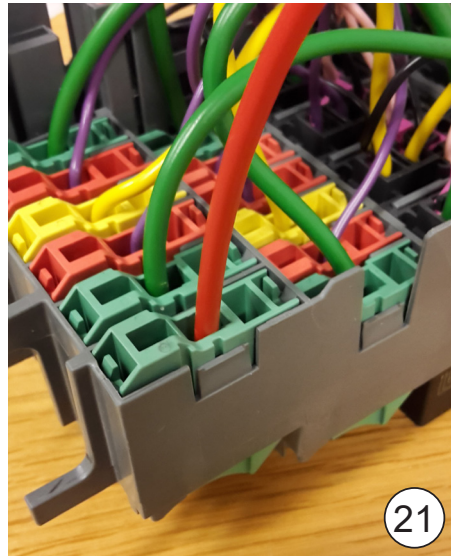
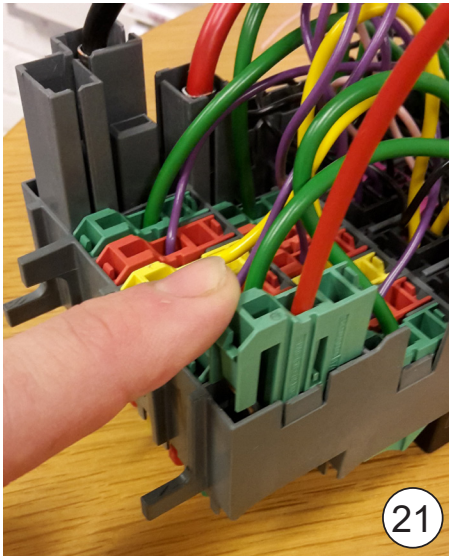
20

Inserire il cavo rosso / positivo nel portafusibili.

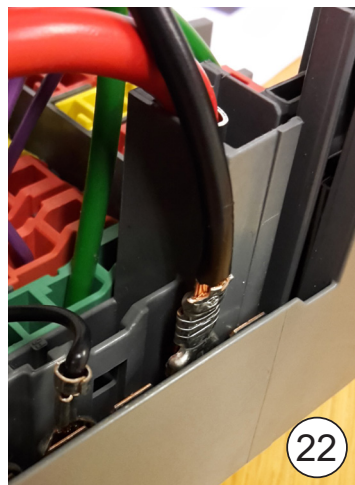
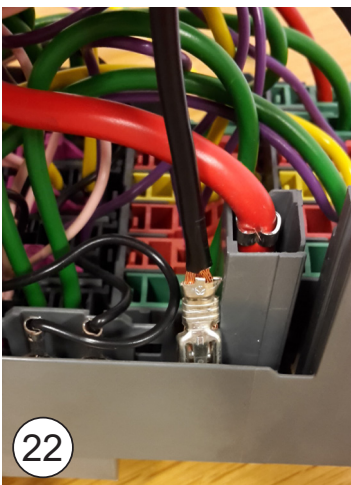


21

Dalla parte posteriore della scatola fusibili, inserire il portafusibili con il cavo in una sede vuota. Accertarsi che incastrarlo correttamente. Dalla parte frontale, inserire un fusibile da 30 A.

**22**

Dalla parte posteriore del supporto dei relè e dei fusibili supplementari, collegare anche il cavo nero / terra alla linea di terra in un posto vuoto (incorniciato in rosso nell'immagine a destra).

**23**

Rimontare i componenti nella posizione originale.

24

Fissare la console con (4) viti a brugola 6/100x15 e (4) rondelle dentate.

Attenzione: questa operazione va eseguita dopo aver collegato il cablaggio!



ISTRUZIONI DETTAGLIATE SULLA CONNESSIONE DEL CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE

1

Nei veicoli con presa di alimentazione situata nella zona del tettuccio apribile, collegarla al morsetto di alimentazione dell'impianto, usando il cablaggio di alimentazione in dotazione, e fissare con supporti adesivi e flange.

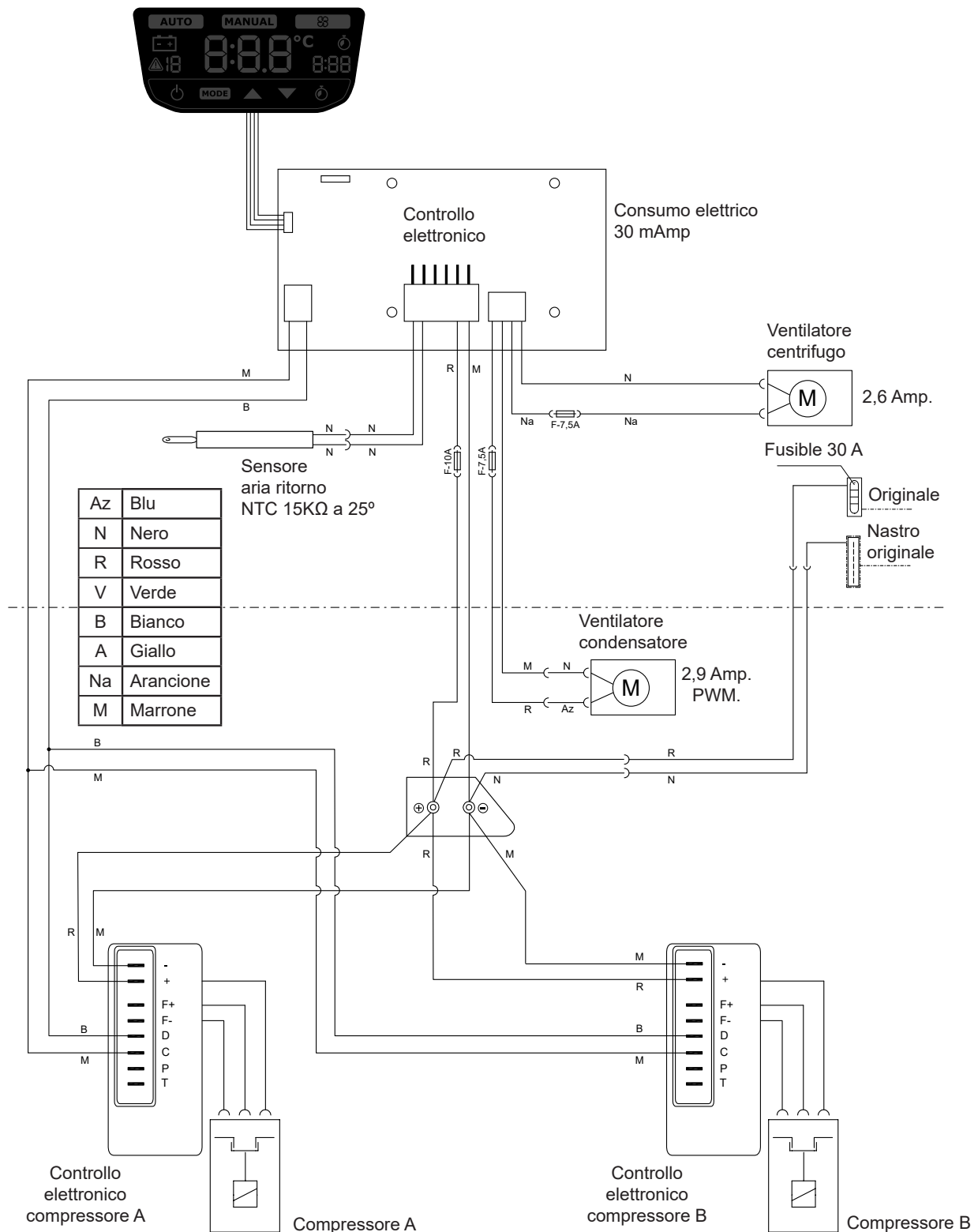
**2**

Nei veicoli senza presa di alimentazione originale nella zona del tettuccio apribile.

VEICOLI SENZA CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE ORIGINALE- Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

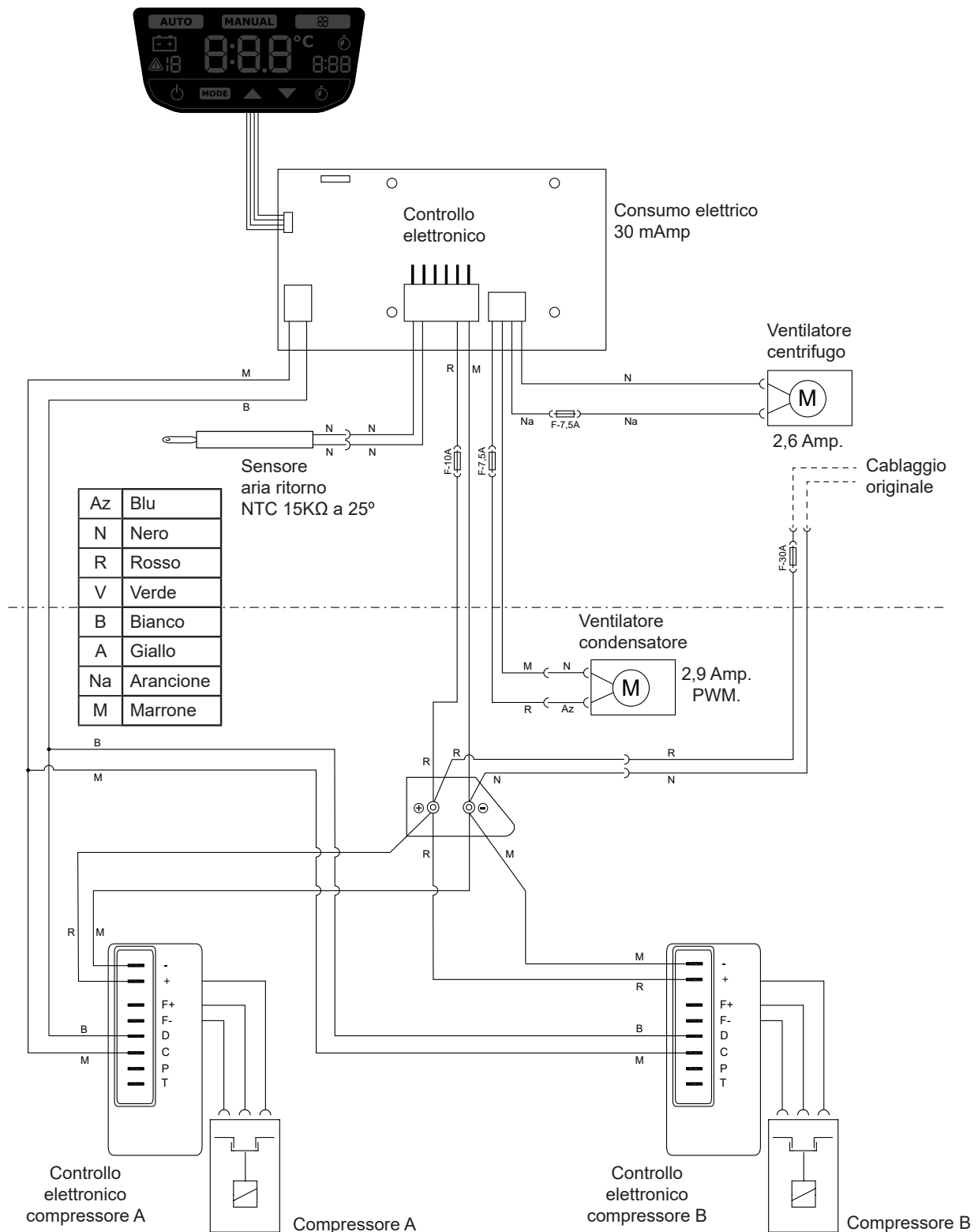
Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



VEICOLI CON CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE ORIGINALE- Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.





Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Ed:	22/09/2022
Md:	

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	asistenciatecnica@dirna.bergstrominc.com

www.bergstromspain.com

	ATENCIÓN:	Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	NOTE:	<i>For technical and commercial reasons, Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	ATTENTION:	Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	HIWEIS:	<i>Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	ATTENZIONE:	Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.